

BÉZIERS

JOURNÉES DU PATRIMOINE & À LA RENCONTRE DES ARTISTES



Graphisme et illustration : Clément Barbet / Imprimis pour la DDA

Journées — européennes du patrimoine

PATRIMOINE
ARCHITECTURAL

du 20.09 au 21.09

SAMEDI 20 ET DIMANCHE 21
SEPTEMBRE 2025

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE
DIRE



Cette année, 35 sites et 24 artistes vous attendent !

La meilleure façon de protéger le patrimoine, c'est de le faire connaître et de faire en sorte que l'on puisse y accéder !

Chaque année, des millions de visiteurs de tous les âges se donnent rendez-vous lors des Journées Européennes du Patrimoine, et franchissent le seuil de lieux d'exception et d'édifices habituellement fermés au grand public. Pour accompagner ces visites exceptionnelles, différentes animations sont proposées : visites guidées, circuits à thème, démonstrations de savoir-faire, représentations théâtrales, concerts ou promenades en musique...

Depuis quelques années, la ville de Béziers programme, en même temps que ces JEP, la manifestation «A la rencontre des artistes», dont le but est de faire connaître les ateliers d'artistes indépendants installés à Béziers, et de créer du lien entre ces artistes et le public.

Profitez donc de ces deux jours pour (re)découvrir le fabuleux patrimoine de Béziers, et pour rencontrer les artistes qui vous ouvrent les portes de leur atelier !

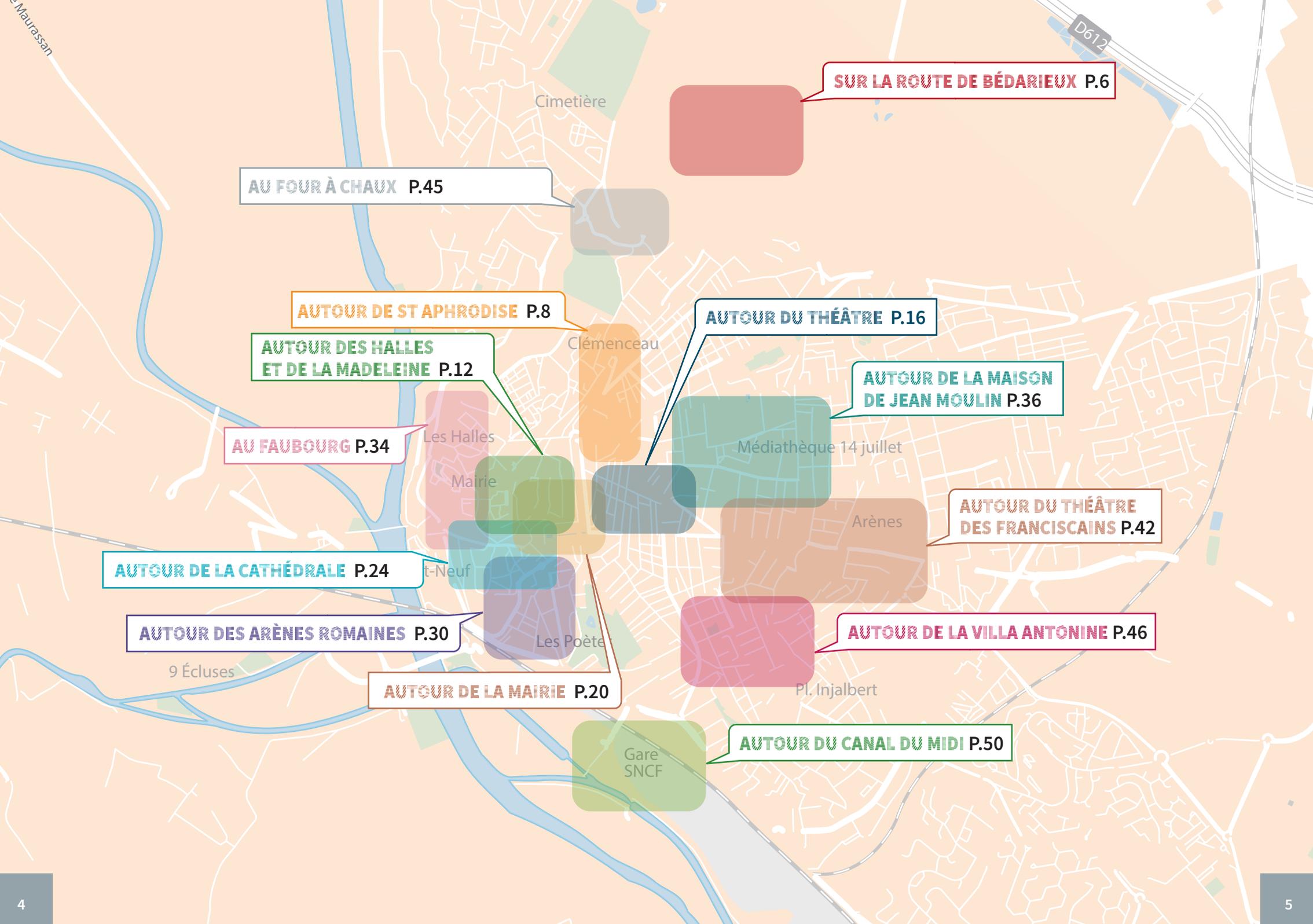
SOMMAIRE

6	SUR LA ROUTE DE BÉDARIEUX
8	AUTOUR DE ST APHRODISE
12	AUTOUR DES HALLES ET DE LA MADELEINE
16	AUTOUR DU THÉÂTRE
20	AUTOUR DE LA MAIRIE
24	AUTOUR DE LA CATHÉDRALE
30	AUTOUR DES ARÈNES ROMAINES
34	AU FAUBOURG
36	AUTOUR DE LA MAISON DE JEAN MOULIN
42	AUTOUR DU THÉÂTRE DES FRANCISCAINS
45	AU FOUR À CHAUX
46	AUTOUR DE LA VILLA ANTONINE
50	AUTOUR DU CANAL DU MIDI

L'accès aux monuments, aux visites, aux ateliers d'artistes et aux galeries est gratuit
Free access to monuments, visits, art studios and galleries



Site participant à l'opération «*Enfants du Patrimoine*»
le vendredi 19 septembre
(programme spécifique envoyé aux établissements scolaires)



AU FOUR À CHAUX P.45

SUR LA ROUTE DE BÉDARIEUX P.6

AUTOUR DE ST APHRODISE P.8

AUTOUR DU THÉÂTRE P.16

AUTOUR DES HALLES ET DE LA MADELEINE P.12

AUTOUR DE LA MAISON DE JEAN MOULIN P.36

AU FAUBOURG P.34

AUTOUR DU THÉÂTRE DES FRANCISCAINS P.42

AUTOUR DE LA CATHÉDRALE P.24

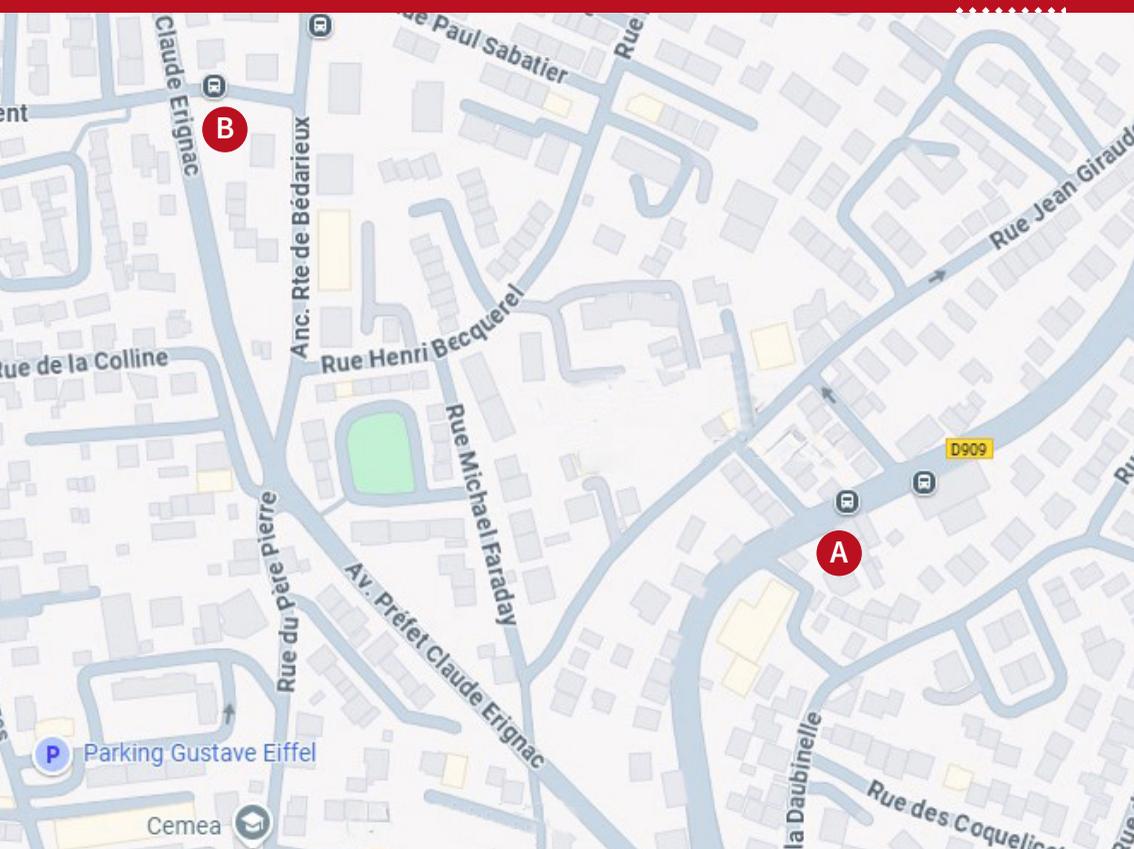
AUTOUR DES ARÈNES ROMAINES P.30

AUTOUR DE LA VILLA ANTONINE P.46

AUTOUR DE LA MAIRIE P.20

AUTOUR DU CANAL DU MIDI P.50

SUR LA ROUTE DE BÉDARIEUX



A ATELIER DES 5 SENS®

140 bis route de Bédarieux
06 68 54 72 12

Samedi de 10h à 22h

L'Atelier des 5 Sens® est un tout nouveau centre d'arts qui accueille des artistes en résidence. Exposition des artistes résidents et happening immersif en fin de journée : créations en direct et dégustation de vins locaux en présence de vignerons. Art, terroir et émotion(s) au rendez-vous !

- samedi 18h : Olivier Toma réalisera en direct une œuvre monumentale de 5m de long, dans une performance artistique immersive.
- samedi 18h : vernissage, avec une viticultrice locale qui viendra présenter ses vins et qui proposera un défi aux artistes résidents : imaginer l'étiquette de sa nouvelle cuvée.

Saturday from 10am to 10pm

L'Atelier des 5 Sens® is a brand-new arts center in Béziers that welcomes artists in residence. The European Heritage Days will provide an opportunity to offer visitors a real cultural and festive highlight. Exhibition of resident artists and immersive happening at the end of the day

- saturday at 6pm : Olivier Toma will create a monumental 5-metre-long work of art live
- saturday from 6pm : festive preview, in collaboration with a local winemaker

B QUERVAL

69 ancienne route de Bédarieux
06 83 61 45 98

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Pour Querval, la peinture et l'écriture sont la mémoire du temps. Peindre pour quoi, pour qui ? Mais peindre à tout prix pour laisser à la génération future l'envie de l'Art. Initiée très jeune aux arts plastiques, l'artiste travaille l'aquarelle et le pastel. Elle échange volontiers et parle de ses créations et de ses rencontres artistiques avec passion.

- samedi et dimanche : atelier peinture pour les enfants

Saturday and Sunday from 10am to 6pm

For Querval, painting and writing are the memory of time. Painting for what, for whom? But to paint at all costs, so as to leave the next generation with a taste for Art. Introduced to the plastic arts at an early age, the artist works in watercolour and pastel.

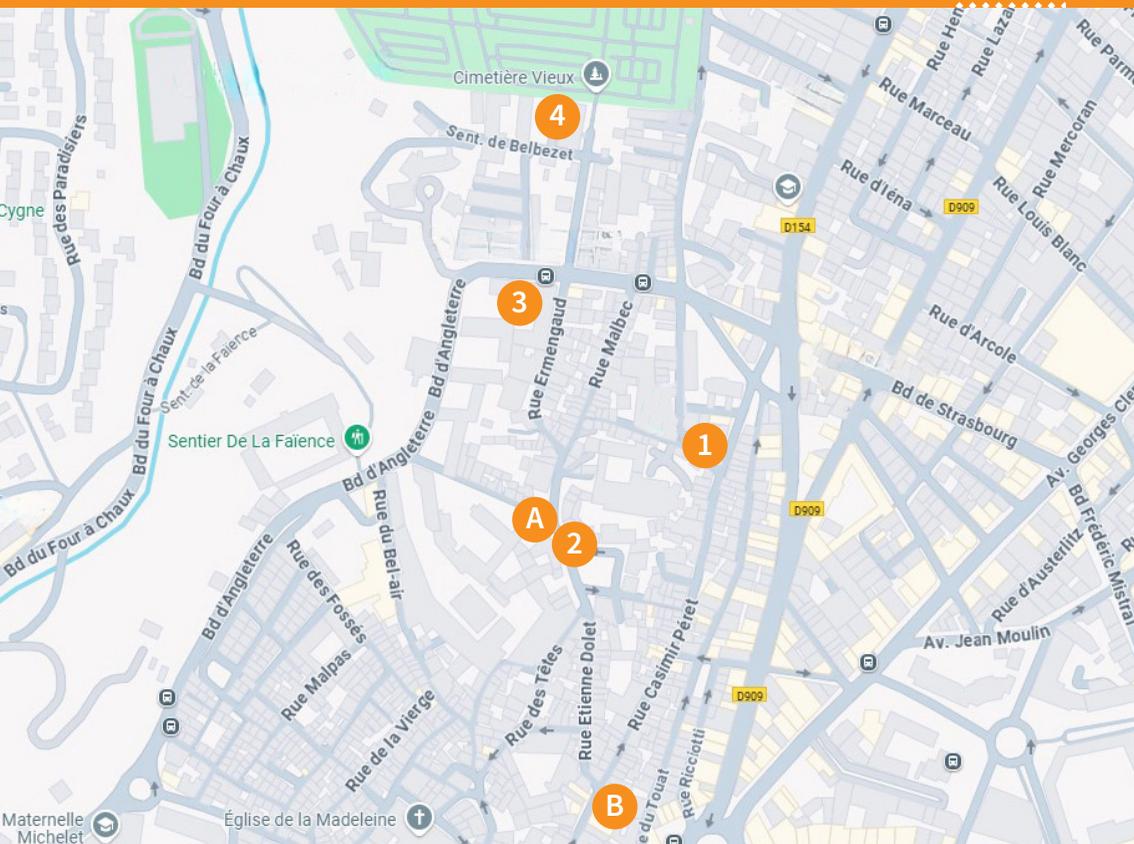
- saturday and sunday : painting workshop for children



A L'ATELIER DES 5 SENS

Samedi 18h : vernissage festif !

AUTOUR DE ST APHRODISE



ÉVÈNEMENT!

1 À LA RENCONTRE DU PÈRE GAILHAC

Ouverture exceptionnelle des salles
sur le Père Gailhac !

1 À LA RENCONTRE DU PÈRE GAILHAC

Entrée par le 6 rue Gayon

Jean Gailhac est un prêtre catholique né à Béziers, où il a fondé la congrégation des Religieuses du Sacré-Cœur de Marie, toujours active aujourd'hui. Dans la maison du Bon Pasteur, actuellement occupée par les sœurs, ont été aménagées 2 salles retraçant la vie et l'œuvre du Père Gailhac ainsi que le développement de la communauté. Découvrez un pan de l'histoire religieuse de la ville de Béziers !

**Samedi et dimanche de 10h à 12h
et de 14h à 17h**

- visites accompagnées des salles par des sœurs de la Congrégation et des bénévoles laïcs

Father Jean Gailhac is a french catholic priest, born in Béziers, where he founded the congregation of Sacred Heart of Marie. Come and discover a little museum that explains his life and his work...

**Saturday and sunday, from 10am to 12pm
and from 2pm to 5pm**

- guided tours of the museum by some sisters or secular volunteers

Organisation :
Congrégation du Sacré Cœur de Marie

2 LA BASILIQUE SAINT-APHRODISE



Place Saint-Aphrodise

Construite sur la grotte qui sert de tombe au saint évangelisateur, patron et 1^{er} évêque de Béziers, Aphrodise, la basilique ouvre exceptionnellement ses portes... Venez découvrir ses deux nefs, son baldaquin et sa crypte.

Samedi et dimanche de 10h à 18h

- visites libres ou accompagnées
- dimanche de 16h30 à 18h00 : concert de la chorale « Plaisir de chœur »

Build over the grave of the evangelist of Béziers, this church opens rarely... Come and discover its two naves, its canopy and its crypt...

Saturday and sunday from 10am to 6pm

- visit at leisure or guided tours
- sunday from 4.30 to 6pm : music concert

Organisation :
Association Les Amis de St-Aphrodise



3 LE LYCÉE DU SACRÉ CŒUR

(Ancien Cours St Jean),
23 rue Ermengaud

En 1834, le père Gailhac ouvre au 21 rue Ermengaud un refuge pour les prostituées : le Bon Pasteur. En 1851, il y ajoute au n°23 le Cours Saint-Jean, école pour jeunes filles aisées, qui sera tenue par les sœurs de la congrégation du Sacré Cœur de Marie. En 1855, le Père Martin ouvre l'Ecole du Sacré Cœur, boulevard d'Angleterre, pour les garçons. L'actuel lycée professionnel privé Le Sacré Cœur réunit en son sein les bâtiments de ces deux anciens établissements.

Samedi uniquement, de 10h à 17h
• visites guidées du lycée

In 1834 a refuge for prostitutes is created by the Father Jean Gailhac in the house in a house on the 21st of the street. In 1851, a school for young and rich girls is added. The education is given by some nuns from the congregation of Sacred Heart of Mary.

In 1855, Father Martin creates another school, but for young men : the Sacred Heart School, on the boulevard d'Angleterre. The current professional high school called The Sacred Heart joins those two ancient schools.

Only saturday from 10am to 5pm
• guided tours of the school

Organisation :
Lycée du Sacré Coeur

4 LE CIMETIÈRE VIEUX

Avenue du Cimetière Vieux

Le Cimetière Vieux, c'est le Père Lachaise biterrois, le lieu du repos éternel des grandes familles, des artistes, des hommes et des femmes qui ont fait Béziers... Il tient autant du jardin méditerranéen, avec ses cyprès et ses terrasses, que du musée de plein air, avec ses sculptures de pleureuses et ses tombes monumentales.

Samedi et dimanche de 10h à 14h

• visites accompagnées autour d'une sélection de tombeaux remarquables tant sur le plan historique qu'architectural

The old cemetery, created 200 years ago, is a famous place for sculptures of Injalbert, Magrou, Villeneuve and Louis Paul, and for the graves of the most famous families of Béziers.

Saturday and sunday from 10am to 2pm
• presentation of some remarkable tombs

Organisation :
Association Les Amis de St-Aphrodise

A ALEXIS VICENTE

Dans la basilique St Aphrodise,
Place Saint Aphrodise
06 36 20 14 12

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Artiste plasticien d'art brut, Alexis Vicente se passionne très tôt pour ce mode d'expression. Il se construit un monde imaginaire, une sorte de famille avec les mêmes personnages que l'on retrouve dans ses dessins, tableaux et sculptures qui prennent vie au rythme de leurs assemblages avec des matériaux recyclés, différentes couches de colle, peinture ou vernis, créant ainsi un univers fantasque, abracadabrant, interrogeant.

• samedi : l'artiste peindra devant les visiteurs
• dimanche : l'artiste sculptera devant les visiteurs

Saturday and sunday from 10am to 6pm

Alexis Vicente is a visual artist with a passion for art brut. He builds an imaginary world for himself, a sort of family with the same characters found in his drawings, paintings and sculptures, which come to life as they are assembled.

• Saturday : the artist will paint in front of visitors / sunday from 10am to 6pm : the artist will sculpt in front of visitors

B GELLY

13 rue Casimir Péret
06 81 41 64 98

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Gelly peint depuis 60 ans et a donc eu le temps de varier ses centres d'intérêt, d'aborder des sujets différents et de traiter ses thèmes de prédilection dans des productions nombreuses et de factures diverses. Peinture figurative essentiellement, figuration classique ou libre avec des visions plus personnelles qui reflètent non seulement les préoccupations du peintre mais aussi celles de chacun d'entre nous. Tout un univers polymorphe à découvrir.

• dimanche de 11h à 12h
et de 16h30 à 17h30 : happening ! créations en direct

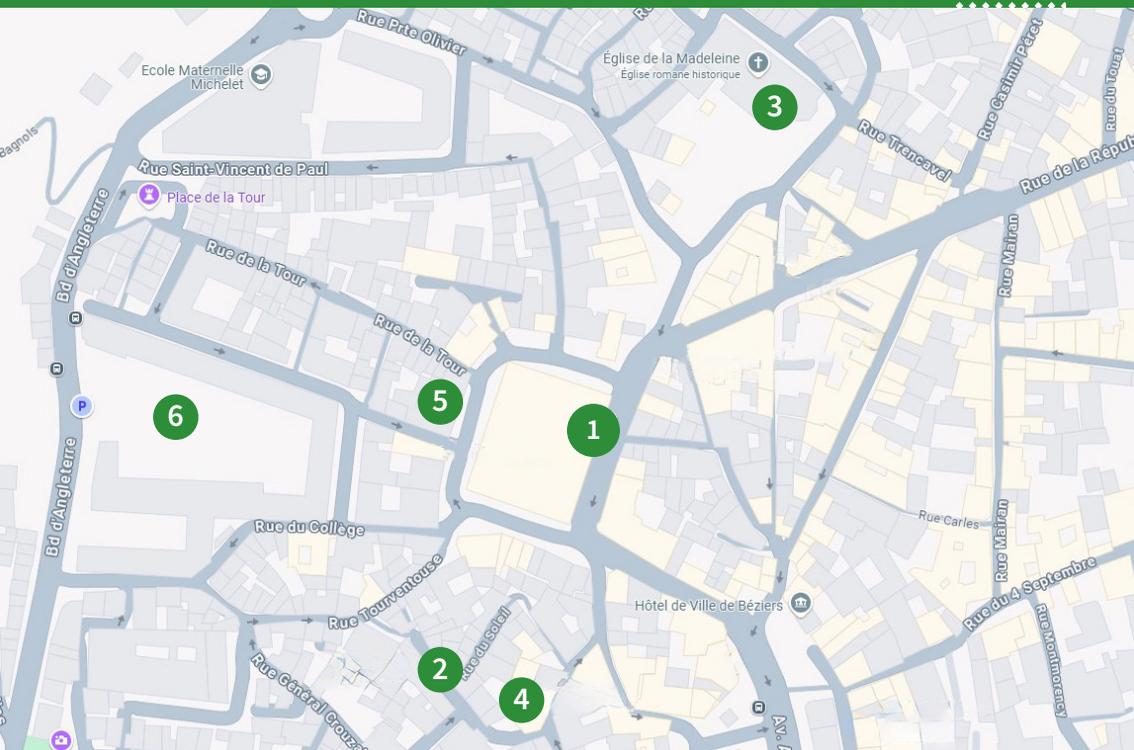
Saturday and sunday from 10am to 6pm

GELLY has been painting for 60 years, and has therefore had time to vary his interests, tackle different subjects and deal with his favorite themes in numerous productions of various styles. Figurative painting essentially, classical or free figuration with more personal visions that reflect the painter's preoccupations and every one of us.

• Sunday from 11am to 12pm and from 4.30 pm to 5.30 pm : happening ! live creations

© Photo Luc Remaud

AUTOUR DES HALLES ET DE LA MADELEINE



ÉVÈNEMENT!

1 LES HALLES Place Pierre Sémar

- Samedi uniquement (RDV devant la salle de séminaire)
- 10h, 11h, 12h, 14h, 15h, 16h : laissez-vous conter l'avancement des recherches archéologiques par un archéologue !
- Only on saturday (meeting point in front of the seminar room)*
- 10, 11am, 12, and 2, 3, 4pm : conferences about the archeological actuality

Organisation : SAMB - Service Archéologique Municipal de Béziers



2 LE MUSÉE FAYET

rue du Capus

Dans ce bâtiment jadis occupé par Gustave Fayet, ont pris place les œuvres de Jean-Antoine Injalbert, sculpteur académique né à Béziers en 1845.

Le Musée présente cette année trois expositions :

- *Gustave Fayet et le Japon* : Gustave Fayet (1825-1925), peintre, collectionneur et mécène s'est passionné pour l'art japonais qui a fortement influencé son œuvre. Son attrait pour l'Extrême-Orient transparaît dans sa riche collection présentée pour la première fois au public.

- *Carte blanche à Maaya Wakasugi* : calligraphe japonais installé en France, il envisage des correspondances entre les formes artistiques japonaises et occidentales d'un point de vue contemporain.

- *Hallucinations florales* sur les grilles du Plateau des Poètes : en harmonie avec le parc sont présentées des œuvres de Gustave Fayet, axées sur les motifs floraux, véritables tourbillons de couleurs...

Samedi et dimanche de 10h à 18h

- visites libres des expositions
- samedi à 12h30 : inauguration de l'exposition Carte blanche à Maaya Wakasugi

- samedi et dimanche à 11h et à 15h : ateliers de calligraphie menés par l'artiste Maaya Wakasugi (durée 1h environ)
- ATTENTION pour les ateliers :**
- Groupes de 12 personnes maximum
 - Inscriptions obligatoires au 04 67 36 81 60
 - L'atelier du samedi à 15h est réservé aux enfants.

This museum shows the works of the sculptor Jean-Antoine INJALBERT, born in Béziers in 1845, and some paintings of the end of the 19th century.

The museum presents three exhibitions this year :

- *Gustave Fayet and Japan*
- *"Carte blanche" to the Japanese artist Maaya Wakasugi*
- *Floral hallucinations, on the gates of the Poets Garden*

Saturday and Sunday, from 10am to 6pm

- *visit at leisure of the two exhibitions*
- *saturday at 12.30pm : official opening of the exhibition of Maaya Wakasugi*
- *saturday and Sunday at 11am and 3pm : calligraphy workshop*

Organisation :
Ville de Béziers - Direction des musées



3 L'ÉGLISE SAINTE MARIE-MADELEINE



Place de la Madeleine

Eglise historique de Béziers, devant laquelle aurait été prononcée la célèbre phrase «Tuez-les tous, Dieu reconnaîtra les siens !» durant le sac de la ville en 1209...

Samedi de 9h à 18h

et dimanche de 10h à 18h

- visites accompagnées avec le concours des bénévoles

The historic church of Béziers, destroyed during the sacking of the city in 1209.

Saturday from 9am to 6pm and sunday from 10am to 6pm

- Guided tours with volunteers

Organisation :
Association La Pastorale du Tourisme

4 LES OSTALS

10 rue du Capus
(entrée par la cour à l'avant)

Au Moyen-Âge, le Plan du Capus est un endroit vivant où les maisons, les ruelles, les hommes et les animaux s'enchevêtrent. A la Renaissance, les arches passantes seront fermées et les deux hôtels qui composent Les Ostals édifiés. En 2025, l'aventure continue avec la réouverture des arches médiévales. Venez découvrir l'avancée du projet et vous restaurer ou prendre un verre dans le nouveau bistro !

Samedi et dimanche de 10h à 18h

- à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h et 17h : petites visites de 30 minutes qui retracent l'histoire de Béziers et des Ostals. Enfants bienvenus !

In the Middle Ages, the Plan du Capus was a vibrant place where houses, alleyways, people, and animals intertwined. During the Renaissance, the passage arches were closed and the two hotels that made up Les Ostals were built. In 2025, the adventure continues with the reopening of the medieval arches. Come discover the progress of the project and enjoy a meal or a drink in the new bistro.

Saturday and Sunday from 10am to 6pm
• at 10am, 11am, 2pm, 3pm, 4pm and 5pm : express 30 minuts visits to travel through Beziers' and Les Ostals' history. Kids are welcome !

Organisation : Association Les Ostals

5 MÉMOIRE JUIVE DE BÉZIERS



Départ et informations : centre biterrois du Judaïsme, 19 place Pierre Sépard (derrière les halles)

Laissez-vous conter l'histoire de la communauté juive à Béziers au Moyen Âge.

Samedi et dimanche de 10h à 18h non-stop et sans inscription

- visites semi-guidées en costumes du Moyen Âge au cœur des anciens quartiers juifs : porche de la rue du Soleil, rue de la petite Jérusalem et parvis de la cathédrale Saint-Nazaire

Come and listen to the history of the jewish community of Béziers, from Middle Ages to today.

Saturday and sunday from 10am to 6pm
• Guided tours in the town about the history of the Jews in the Middel ages in Béziers

Organisation :
Association Mémoire juive de Béziers

6 LE LYCÉE HENRI IV

1 rue Ignace Brunel

Fondé en 1598, ancien collège de Jésuites, il est fermé en 1793. Au début du XXe siècle, les anciens bâtiments sont démolis et le collège est reconstruit sur le plan des grands établissements parisiens. Jean Magrou, Jean Moulin et Edgard Faure y ont été élèves.

Samedi uniquement, de 10h à 17h

- visites commentées des locaux par l'Amicale des anciens élèves et personnels du lycée
- présentation dans la cour d'honneur de 2 sculptures de Lionel Laussedat en partenariat avec Dupré&Dupré_gallery

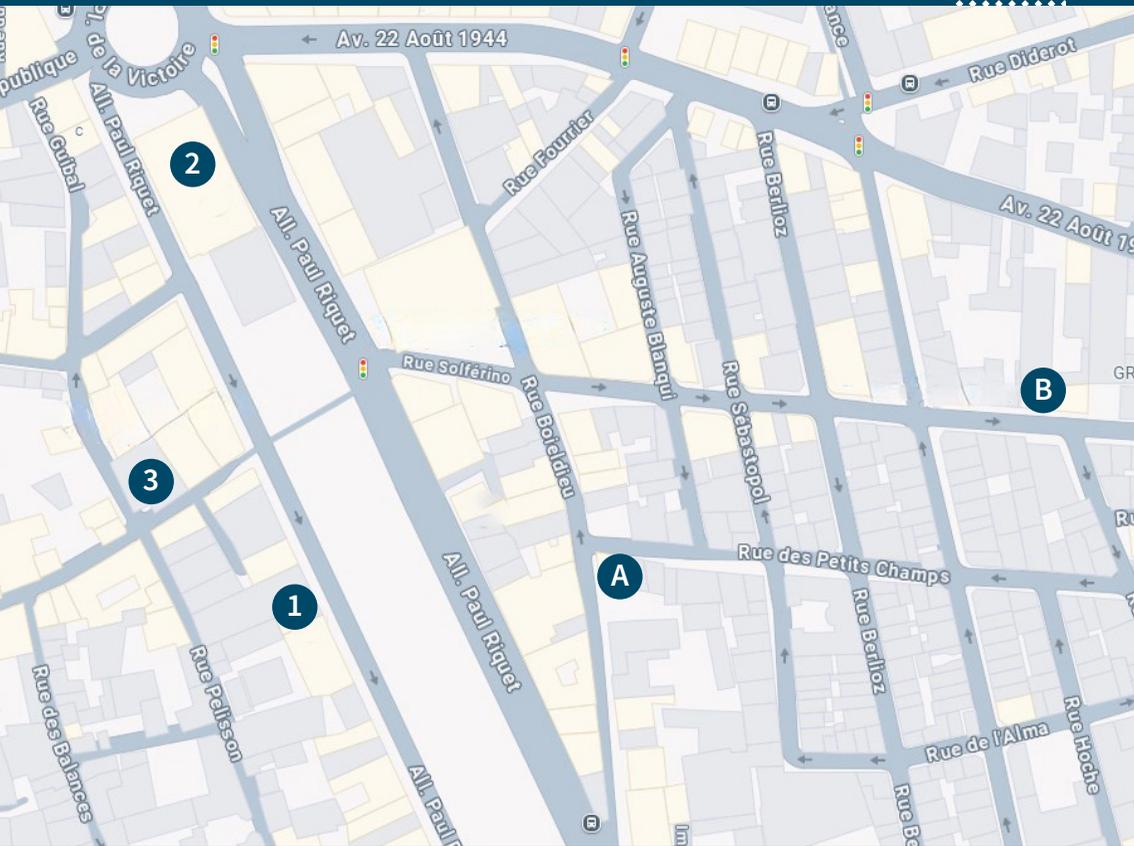
This school was created in 1793 by the Jesuits. It has been destroyed after the french Revolution and rebuilt at the begining of the 20th century. Jean Moulin was student there !

Only on saturday, from 10an to 5pm

- Guided tours of the place by some former teachers
- Presentation of two sculptures of Lionel Laussedat in the main courtyard

Organisation : Lycée Henri IV

AUTOUR DU THÉÂTRE



ÉVÈNEMENT!

1 REDÉCOUVREZ L'ANCIENNE SALLE DE LA BOURSE DU VIN

Ouverture exceptionnelle !



1 LE 26 RIQUET (ANCIENNE CCI)

26 Allées Paul Riquet

Cet ancien hôtel particulier, érigé au XIXe siècle par la famille Andoque de Sériège, a été très remanié au XXe, pour abriter la chambre de commerce et d'industrie de Béziers-St Pons. Il a été repensé et réaménagé en 2020 pour accueillir de nombreuses d'activités : bureaux, commerces et logements.

Venez redécouvrir le grand hall et la salle de la bourse qui ont retrouvé leurs volumes d'origine !

Samedi et dimanche de 10h à 18h

- visites accompagnées
- exposition de photographies retraçant le chantier d'aménagement

Built in the 19th century by the Andoque de Sériège, this "hôtel particulier" was bought in 1931 by the Chamber of trade and industry, that made a lot of transformations. In 2020, it has been transformed into a mixed-purpose building, with shops, offices and apartments. Come and rediscover the Big Hall and the rooms around, with their original volumes !

Saturday and sunday from 10am to 6pm

- visit of the room with volunteers
- exhibition of photographs of the renovation works

Organisation : Groupe Mhodul



2 LE THÉÂTRE MUNICIPAL

Allées Paul Riquet

Construit sous le règne de Louis-Philippe, avec une salle à l'italienne, il est l'un des seuls ouvrages en France datant de cette époque à avoir conservé son esthétique d'origine.

Samedi et dimanche, de 10h à 18h

- à 11h, 14h et 16h : visites commentées

Build during the reign of Louis Philippe, with an auditorium in the italian stylthe, this is one of only a few theaters in France from this period to have retained its original esthetics.

Saturday and sunday, from 10am to 6pm

- at 11am, 2pm and 4pm : guided tours

Organisation : Ville de Béziers

Service des équipements culturels



3 LA CHAPELLE DES PÉNITENTS

Rue du 4 septembre

Ancienne église d'un couvent en partie détruit à la Révolution, la chapelle surprend par ses vastes proportions, sa fresque en trompe l'œil sur le mur de fond de la nef, et la maquette de navire du XVIIIe, ex-voto offert par un tonnelier au XIXe siècle.

Samedi et dimanche de 10h à 18h
• visites libres

Ancient church of a monastery, it was partly destroyed during the french Revolution. You can see a big "trompe l'oeil" on the wall of the nave, and a beautiful sailing ship ex-voto on the other wall.

Saturday and sunday from 10am to 6pm
• Visit at leisure

Organisation :
Association La Pastorale du Tourisme

A NARBERO

20 rue Boïeldieu - Espace d'art
06 12 26 42 37
voir aussi pages 22 et 26

Samedi et dimanche de 10h à 18h

À l'âge de 15 ans, lors d'une exposition Picasso, Narbero a son premier choc artistique, début d'une vie entièrement dédiée à l'art. Depuis plus de 50 ans, son travail évolue suivant un chemin serpentant entre différents styles, reflétant ses humeurs, ses joies, ses frustrations, ses colères et ses sentiments. Dans chacune de ses créations, il est animé par la même passion pour la matière, les couleurs, les ombres et les lumières.

• samedi à 14h30 et dimanche à 11h :
visite guidée de l'exposition *Dolorès présente le Bréviaire d'Amour* dans le cloître de la cathédrale St Nazaire

Saturday and sunday from 10am to 6pm
At age 15, at a Picasso exhibition, Narbero had his first artistic shock. For over 50 years, his work has meandered between different styles, reflecting his moods, joys, frustrations, anger and feelings.

• **saturday at 2.30pm and sunday at 11am :**
guided tour of the exhibition "*Dolorès presents the Bréviaire d'Amour*" in the cloister of the Cathedral

B ALAIN BANCE

21 rue Solférino
06 89 38 63 00

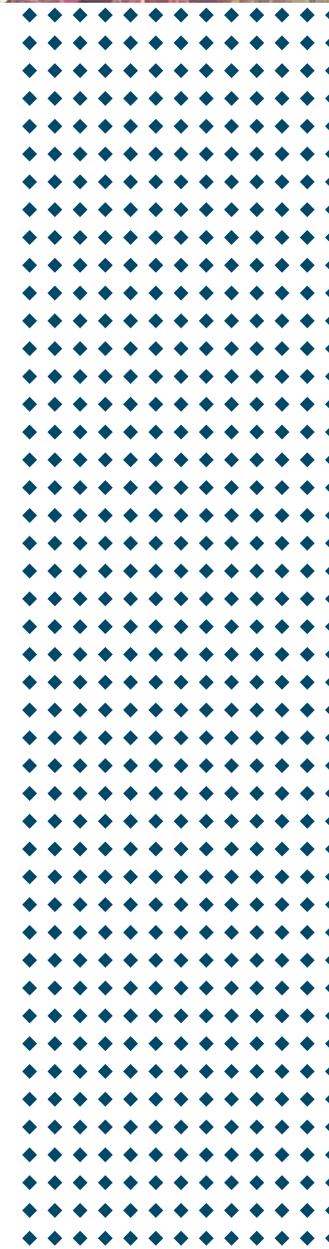
Samedi de 10h à 18h

Ses tableaux sont le reflet de ses émotions, de son ressenti environnemental mais il arrive aussi que ses pinceaux glissent sur une toile blanche, sans but précis, et lui ouvrent des horizons nouveaux, voire inattendus.

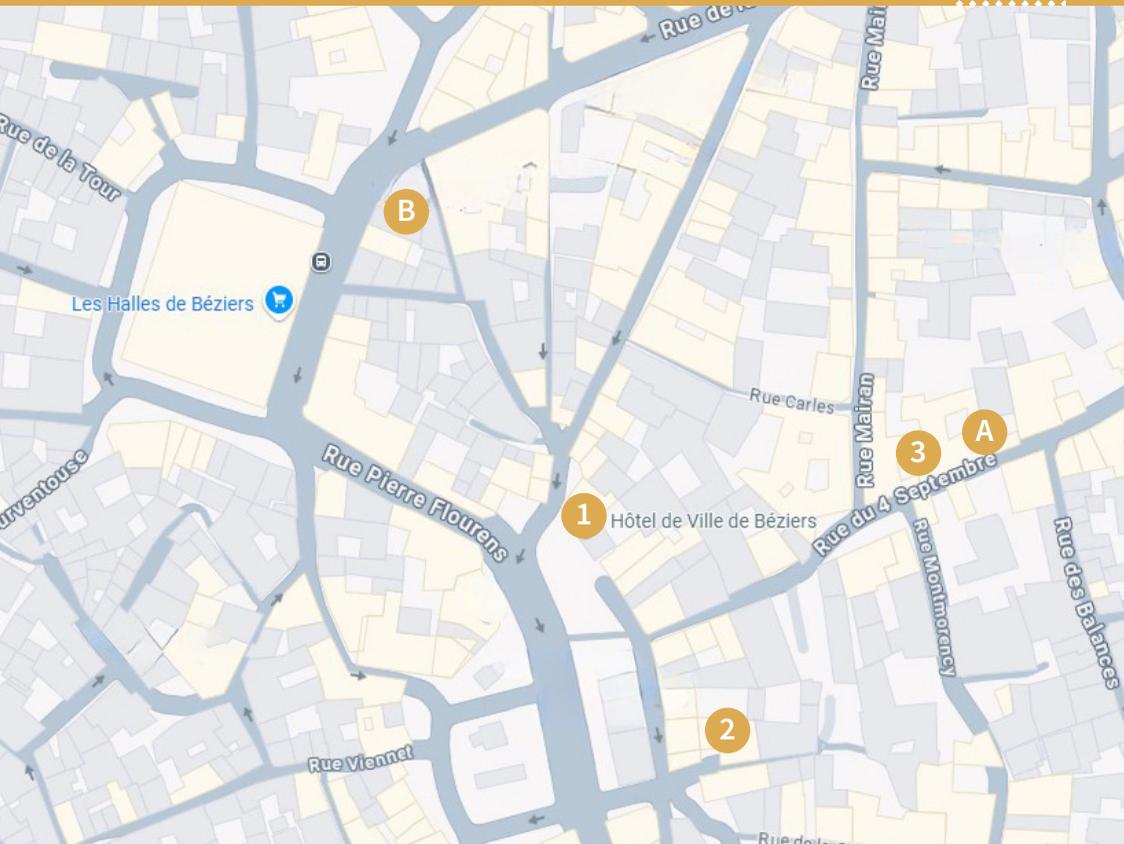
Samedi à partir de 10h30
• démonstration de peinture acrylique au couteau et acrylique simple et réalisation d'une petite toile par les visiteurs

Saturday from 10am to 6pm
His paintings reflect his emotions and environmental feelings, but it also happens that his brushes glide across a blank canvas, without any precise aim, and open up new, even unexpected horizons.

• **saturday from 10:30am :** demonstration of acrylic painting with a knife and simple acrylics, and creation of a small canvas by visitors



AUTOUR DE LA MAIRIE



1 L'HÔTEL DE VILLE

Place Gabriel péri

Venez découvrir l'Hôtel Ermengaud, siège de l'administration de la ville depuis le XIII^e siècle. Ses aménagements successifs en ont fait un bâtiment éclectique, dans lequel les élèves du BTS tourisme du Lycée Jean Moulin de Pézenas vous feront visiter les cours intérieures, la salle de conseil municipal et le bureau du Maire.

Samedi et dimanche de 10h à 18h

- visites accompagnées par les élèves du BTS tourisme

Come and visit the city hall with some students in tourism : the inside courtyards, the room of the city council and the Mayor's office.

*Saturday and sunday from 10am to 6pm
- Guided tours by the students*

Organisation : Ville de Béziers
Service Béziers Patrimoines

2 LA COLONIE ESPAGNOLE

1 rue de la Vieille citadelle

La Colonie Espagnole, créée en 1889 par Joan Nat, est devenue au fil du temps un centre culturel pour la promotion et le vécu de la culture espagnole. Le lieu abrite un théâtre et un bar dont les peintures murales ont été réalisées en 1945 par le peintre réfugié Pere Cadena.

Samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h et dimanche de 9h à 12h et de 14h à 19h

- visites accompagnées
- samedi de 19h15 à 20h puis de 21h30 à 22h15 : concert avec «Les Mains sur le Capot», fanfare électrique (funk/ska/ styles latin/balkans/reggae...)

The spanish colony created in 1889 by Joan Nat, has become over time a cultural centre where you can find various and varied activities. The area includes a theatre and a bar with murals created by Pere Cadenas and painted in 1945.

Saturday from 9am to 12pm and from 2pm to 6pm and sunday from 9am to 12pm and from 2pm to 7pm

- guided tours of the place
- saturday at 7.15pm and at 9.30pm : music concert with "les mais sur le capot"

Organisation : Colonie Espagnole



3 LA SALLE VIENNET

18 rue du 4 septembre

Samedi uniquement, de 10h à 18h30

Salle d'exposition, de conférences et de réunions dans un hôtel particulier construit par Albert Viennet.

Gérard Sendra se distingue dans la photographie de rue. Tel un enfant curieux, il pose sans fin son regard sur sa ville, Béziers, pour dénicher des lieux uniques, des images de son patrimoine, de sa culture et de ses habitants. À travers cette exposition, il met en valeur le patrimoine architectural de sa ville, imprégné d'histoire et de beauté intemporelle.

Saturday only from 10am to 6.30pm

Located in an ancient private mansion, the "Salle Viennet" presents today artistic exhibitions.

Gerard Sendra is a photograph from Béziers, and he likes to show some unique or rare places of his city. Come and discover his work on the architectural heritage of Béziers.

A NARBERO

14 rue du 4 Septembre

06 12 26 42 37

voir aussi pages 18 et 26

Samedi et dimanche de 10h à 18h

À l'âge de 15 ans, lors d'une exposition Picasso, Narbero a son premier choc artistique, début d'une vie entièrement dévouée à l'art. Depuis plus de 50 ans, son travail évolue suivant un chemin serpentant entre différents styles, reflétant ses humeurs, ses joies, ses frustrations, ses colères et ses sentiments. Dans chacune de ses créations, il est animé par la même passion pour la matière, les couleurs, les ombres et les lumières.

• samedi à 14h30 et dimanche à 11h :
visite guidée de l'exposition *Dolorès présente le Bréviaire d'Amour* dans le cloître de la cathédrale St Nazaire

Saturday and sunday from 10am to 6pm

At age 15, at a Picasso exhibition, Narbero had his first artistic shock. For over 50 years, his work has meandered between different styles, reflecting his moods, joys, frustrations, anger and feelings.

• saturday at 2.30pm and sunday at 11am :
guided tour of the exhibition "*Dolorès présente le Bréviaire d'Amour*" in the cloister of the Cathedral

B CORINNE TICHADOU

20 rue Paul Riquet

06 52 16 79 25

Samedi et dimanche de 10h à 18h

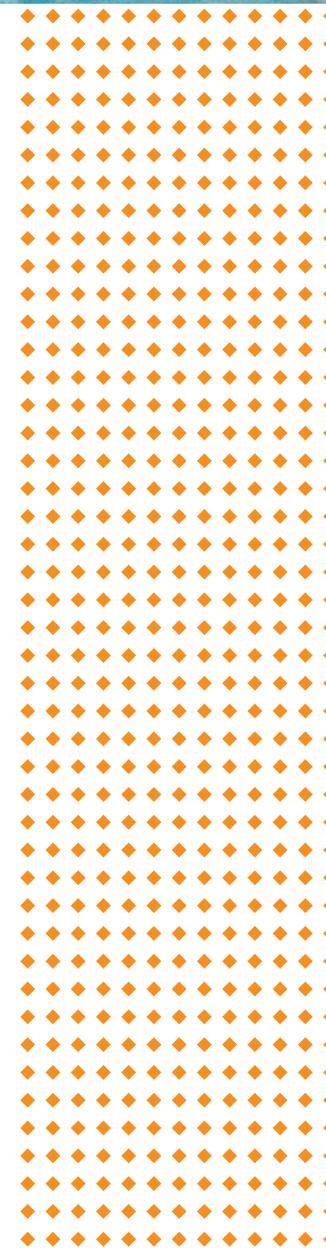
Inspirée aussi bien par l'art rupestre, la mythologie, les récits bibliques, le théâtre ou les contes de l'enfance, Corinne Tichadou peint l'humain et le questionne sur son rapport au monde. Ses personnages évoquent la mémoire, la fragilité de l'être, la mélancolie et le silence. Sa maîtrise du dessin, son sens de la composition, son goût des couleurs et de la matière ainsi que sa capacité à capter l'instant donnent vie à ses états d'âme avec une certaine magie.

• samedi et dimanche : l'artiste
peindra devant les visiteurs

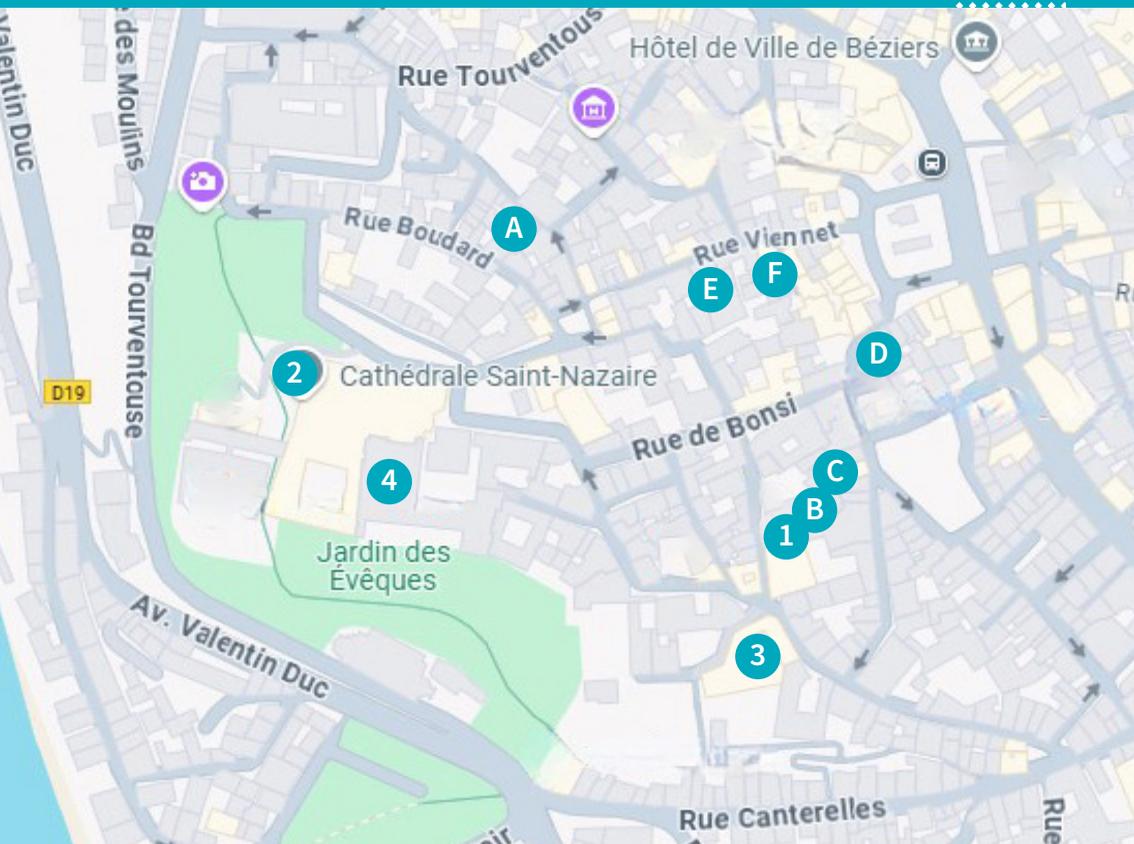
Saturday and sunday from 10am to 6pm

Inspired by rock art, mythology, biblical stories, theater and childhood tales, Corinne Tichadou paints human beings and questions their relationship with the world. Her characters evoke memory, the fragility of being, melancholy and silence.

• Saturday and sunday : the artist will paint
in front of visitors



AUTOUR DE LA CATHÉDRALE



ÉVÈNEMENT !

1 ANNIVERSAIRE DU MUSÉE TAURIN !

Exposition, conférence, concert

1 LE MUSÉE TAURIN

7 rue Massol

De l'habit de lumières de Luis Mazzantini à l'habit goyesque de Sébastien Castella, en passant par la magnifique « Tauromaquia de Goya », c'est toute une collection de pièces amassées par des aficionados depuis plus de 130 ans.

Événement !

Samedi à partir de 16h30, l'UTB fête les 10 ans de l'installation du Musée dans les locaux du 7 rue Massol :

- 16h : concert avec le quatuor Rumba Na Mà
- 16h30 : Accueil de tous les artistes qui ont exposé au Musée depuis 2015
- 17h30 : Cérémonie d'anniversaire
- 18h30 : Conférence de Jose Carlos Arevalo, écrivain et chroniqueur taurin « L'influence de la France dans la naissance de la corrida de toros »
- 20h : Cocktail

Samedi et dimanche de 10h à 18h

- visites guidées et commentées par l'Union Taurine Biterroise
- exposition Encerrona de Stéphane Daure : « Encerrona : piège, coup monté. Se dit aussi du diestro qui s'enferme seul face à 6 toros. S'enfermer seul dans son atelier pour produire quelques toiles qui tentent de saisir ce qui se joue encore dans l'arène ».

- samedi et dimanche de 15h à 16h : démonstrations de toreo de salon par les élèves de l'École Taurine de Béziers, commentées par l'Union Taurine Biterroise
- samedi à 16h et dimanche à 17h : concert avec le quatuor Rumba Na Mà

The collections of this museum reveal the rich heritage and the importance of bull fighting traditions in Béziers.

Event ! On Saturday from 4.30pm, the association celebrates the 10th anniversary of its installation in this place, on the 7, rue Massol ! (cf supra)

Saturday and Sunday from 10am to 6pm

- guided tours by the volunteers of the association
- exhibition «Encerrona» by Stéphane Daure (paintings and sculptures)
- Saturday and Sunday from 4pm to 5pm : demonstrations of indoor bullfighting
- Saturday at 11am and Sunday at 5pm : concert of gypsy music

Organisation :

Association Union Taurine Biterroise





2 LA CATHÉDRALE SAINT-NAZAIRE ET SAINT-CELSE



Plan des Albigeois

Imposante et fortifiée, la cathédrale Saint-Nazaire et Saint-Celse domine la ville dont elle est le symbole.

Samedi de 10 h à 18h et dimanche de 10h à 11h puis de 12h30 à 17h

- de 14h à 18h (17h le dimanche) : visites accompagnées toutes les demi-heures
- exposition d'art sacré dans la sacristie
- exposition de Narbero dans le cloître : *Dolores présente le Bréviaire d'Amour*
- samedi à 10h : conférence sur le *Bréviaire d'Amour* par Laurent Vassallo
- samedi à 14h30 et dimanche à 11h : visite guidée de l'exposition de Narbero
- dimanche de 17h à 18h30 : concert d'orgue par Ch. Hainsworth

Imposing and fortified, the church of Saint-Nazaire and Saint-Celse dominates the city and remains the symbol of Beziers.

Saturday from 10am to 6pm and sunday from 10am to 11am and from 12.30pm to 5pm

- visits at leisure or guided tours
- exhibition of sacred art objects
- exhibition by Narbero in the cloister
- saturday at 2.30pm and Sunday at 11am : guided tour by Narbero of the exhibition
- sunday at 5pm : concert of the organ

Organisation : Associations La Pastorale du Tourisme, Les Amis du Bréviaire d'Amour, et Les Amis de l'orgue

3 L'HÔTEL BERGÉ

14 rue des docteurs Bourguet

L'Hôtel Bergé est une demeure bourgeoise de la Belle Époque léguée à la ville par le Docteur Bergé pour y accueillir la Société archéologique à laquelle il appartenait.

Pour commémorer les 180 ans de la naissance d'Injalbert et les 80 ans de la disparition de Magrou, la Société propose une expo consacrée à ces deux grands sculpteurs biterrois.

Samedi et dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30

- visites guidées de l'hôtel Bergé autour d'œuvres d'Injalbert et de Magrou

The archeological Society of Béziers was born in 1834. It is located in the beautiful Hôtel Bergé, which has recently been restored.

This year, the society proposes an exhibition about the two famous biterrian sculptors Jean-Antoine Injalbert and his disciple Jean Magrou.

Saturday and sunday from 10am to 12.30pm and from 2pm to 5.30pm

- Guided tours of the place and the exhibition

Organisation : Société archéologique, scientifique et littéraire de Béziers

4 L'ANCIEN PALAIS ÉPISCOPAL

Place de la Révolution

Venez admirer la vue magnifique que l'on a depuis la salle des pas perdus... et entrez dans l'ancien tribunal de grande instance et dans l'ancien tribunal de commerce.

Samedi et dimanche de 10h à 18h, en présence de Rémi Sautet

- exposition *Bleu Brassens* - Rémi Sautet et Pierre François: une croisière virtuelle, poétique, en bateau sur l'étang de Thau avec Georges Brassens. On y trouvera le sillage de sa fantaisie, de sa gravité et de son inspiration. On y verra le fantôme du «Gyss», son bateau devenu héros de la chanson «Les copains d'abord» et on entendra le poète composer cet hymne à l'amitié.

Come and see the magnificent view from the "salle des pas perdus" of the ancient episcopal palace...

Saturday and sunday from 10am to 6pm, in presence of one of the artists

- exhibition "Bleu Brassens" by Rémi Sautet and Pierre François : like a virtual cruise on the Etang de Thau with the french singer Georges Brassens

Organisation : Ville de Béziers - Direction des musées

A OLIVIER SOULAS

11 rue du Général Crouzat
06 18 64 25 46

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Artiste peintre et art-thérapeute, Olivier Soulas teste le vivant en général re-lié à quelques fantaisies imaginées. Dans son atelier situé au cœur de Béziers, tout près de la Cathédrale, il travaille essentiellement à l'huile et se permet des sorties in situ, à l'aquarelle, afin de capter ce que voit son œil. Il dessine aussi à l'encre de Chine et depuis quelques temps s'essaie à la sculpture.

- samedi et dimanche : les visiteurs qui le souhaitent prendront la pose et seront peints par l'artiste sur une grande toile dont le fond sera le Pont vieux et la cathédrale St Nazaire

Saturday and sunday from 10am to 6pm

Painter and art-therapist Olivier Soulas tests the living, usually in conjunction with a few imagined fantasies. He works mainly in oils, with occasional outings in watercolors to capture what his eye sees. He also draws in Indian ink, and for some time now has been trying his hand at sculpture.

- saturday and sunday : visitors who wish to do so will pose and be painted by the artist on a large canvas, with the Pont vieux and St Nazaire Cathedral in the background.



B LES ÉCLOUSES DE L'ART

Maison Relin - 2 rue Relin,
rez de chaussée et rez de jardin

- Samedi et dimanche de 10h à 18h : le public sera accueilli par l'artiste en résidence POCTLII

Saturday and sunday from 10am to 6pm
• come and discover the work of the artist POCTLII

C LA SOCIÉTÉ DES BEAUX-ARTS 1

Maison Relin - 2 rue Relin
1^{er} étage - Salles Fayet et Jean de Label
07 80 97 45 47

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Passionné par les nouvelles technologies, et le travail du bois, Roger Betin s'est spécialisé dans la création d'œuvres originales, combinant découpe au laser, gravure du bois et dessin vectoriel afin de créer relief et profondeur.

- samedi de 14h à 17h : atelier dessin/peinture/aquarelle animé par Antonina

Saturday and sunday, from 10am to 6pm
Fascinated by new technologies, computers and woodworking, Roger Betin has specialized in the creation of original works, combining laser cutting, wood engraving with vector graphics to create relief and depth.

- saturday from 2pm to 5pm : drawing/painting/watercolor workshop led by Antonina

D LA SOCIÉTÉ DES BEAUX-ARTS 2

Espace Sauvard
(anciennement Galerie Tokonoma)
7 rue de l'Argenterie
07 80 97 45 47

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Photographies de Régis Garcin, Marc de Freitas, André Menu, Yves Artigue. L'atelier Photo permet aux adhérents de profiter de l'expérience de photographes chevronnés, notamment en argentique, de se perfectionner dans les techniques numériques traditionnelles, et dans celles liées à l'utilisation de l'Intelligence Artificielle.

Saturday and sunday from 10am to 6pm
Photographs by Régis Garcin, Marc de Freitas, André Menu, Yves Artigue.
The Photo workshop enables members to benefit from the experience of seasoned photographers, particularly in film photography, to perfect their skills in traditional digital techniques, and in those linked to the use of Artificial Intelligence.

E BENOÎT DECQUE

11 rue Viennet
06 07 54 16 52

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Architecte de formation, ancien artiste-enseignant à la Haute Ecole des Arts du Rhin à Strasbourg, Benoît Decque développe depuis 1990 un travail qu'il montre au public sous forme d'expo collectives ou individuelles. Installé depuis peu à Béziers, l'artiste poursuit ses travaux d'expérimentations picturales : peintures et sur-peintures qu'il qualifie volontiers de « sauvages ».

- samedi et dimanche : échanges au gré des rencontres autour de la pratique artistique et de la démarche de l'artiste en relation avec le monde de l'art contemporain

Saturday and sunday from 10am to 6pm
Architect and former artist-teacher at the Haute Ecole des Arts du Rhin in Strasbourg, Benoît Decque has been developing his artistic work since 1990, showing it to the public in group and solo exhibitions. Recently settled in Béziers, the artist is pursuing his pictorial and graphic experiments: paintings and over paintings.

- saturday and sunday : discussion of the artist's artistic practice and approach in relation to the contemporary art world

F EVA CZAPLICKI

9 rue Viennet
06 32 11 41 66

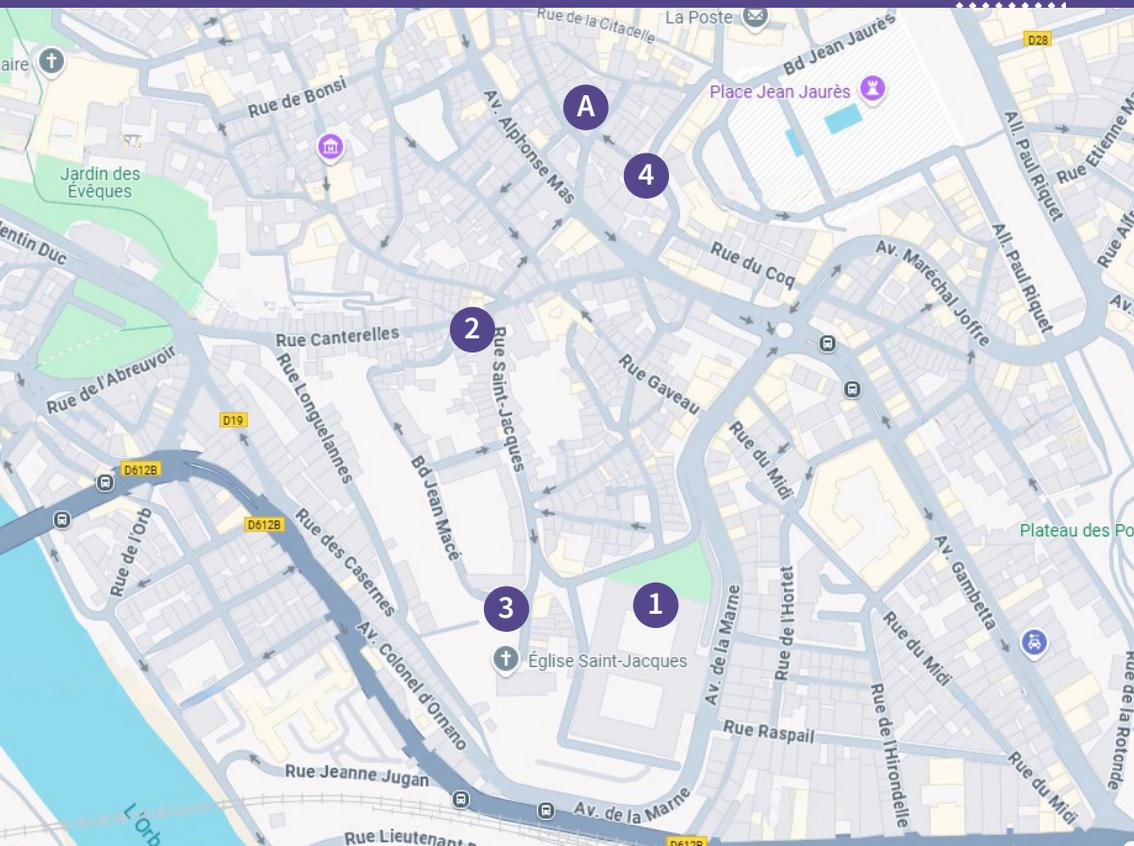
Samedi et dimanche de 10h à 18h

Sculpteur-poète des formes, Eva Czaplicki façonne dans l'argile des corps en suspens, échos d'un monde entre rêve et réalité. Ses œuvres vibrent de tensions invisibles, capturant l'instant où la figure vacille, hésitant entre l'ascension et la chute. Chaque ligne est une pulsation, une trajectoire tracée par un élan vital, une énergie retenue, prête à s'envoler.

- samedi et dimanche à 16h : l'artiste réalisera un chameau en argile devant les visiteurs

Saturday and sunday from 10am to 6pm
A sculptor-poet of form, Eva Czaplicki shapes suspended bodies. Her works vibrate with invisible tensions, capturing the instant when the figure wavers, hesitating between rising and falling.
• Saturday and Sunday at 4pm : the artist will create a clay camel in front of visitors

AUTOUR DES ARÈNES ROMAINES



1 LE MUSEUM D'HISTOIRE NATURELLE

Caserne Saint-Jacques

ATTENTION : RDV devant la barrière sur l'avenue de la Marne - Groupes de 15 personnes maximum

Les Musées de Béziers ouvrent exceptionnellement à la visite les riches réserves du Muséum d'Histoire Naturelle. Le partenariat avec la Société d'Étude des Sciences Naturelles de Béziers, qui fête cette année ses 150 ans, vous permettra de découvrir les beautés de la nature. Ces dernières ont été la principale source d'inspiration des artistes leur fournissant matériaux, roches pour graver, sculpter, pigments pour peindre jusqu'aux fers de leurs ciseaux et poils de leurs pinceaux.

- samedi et dimanche à 10h, 11h, 14h, 15h et 16h : visites guidées

The museum of natural history will be exceptionally open, and you'll be allowed to discover the rich collections with the biterrian association of natural sciences.

ATTENTION : Meeting point in front of the barrier on the Avenue de la Marne - 15 people maximum by group.

- Saturday and Sunday at 10am, 11am, 2pm, 3pm and 4pm : guided tours

Organisation : Société d'Études des Sciences Naturelles de Béziers

2 LES ARÈNES ROMAINES

RDV 3 place Saint-Cyr

Venez redécouvrir les arènes grâce aux nouvelles technologies ! Les vestiges de ce vaste amphithéâtre, datant du 1^{er} siècle après J.-C. et pouvant recevoir près de 14000 spectateurs, témoignent de l'importance de la civilisation romaine à Béziers.

Samedi et dimanche de 14h à 18h

- découverte des arènes romaines avec un guide et une tablette numérique

You can still find rests of the Roman amphitheater in the district of Saint-Jacques. The amphitheater dates from the 1st century and could hold up to 15 000 spectators.

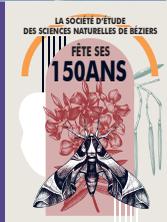
Saturday and Sunday from 2pm to 6pm

- come and discover the roman amphitheater with a guide and a tablet !

Organisation : Association les Amis du Bréviaire d'Amour

ÉVÈNEMENT !

1 LA SOCIÉTÉ DES SCIENCES NATURELLES FÊTE SES 150 ANS !





3 L'ÉGLISE SAINT-JACQUES

Plan Saint-Jacques

Ancienne église d'une abbaye de l'ordre de Saint-Augustin détruite à la Révolution, elle est de style roman à nef unique, avec une magnifique abside à cinq pans.

Samedi de 10h30 à 12h30 et de 14h à 18h, et dimanche de 14h à 18h

- visite libre, possibilité d'explications par les bénévoles

Ancient church of a monastery, it was partly destroyed during the french Revolution. It's a roman-style monument, with a magnificent five-sections apse

Saturday from 10.30am to 12.30pm and from 2pm to 6pm, and sunday from 2pm to 6pm

- Visit at leisure

Organisation :
Association La Pastorale du Tourisme

4 LE TEMPLE MAÇONNIQUE

12 rue d'Estienne d'Orves

L'occasion de découvrir le temple maçonnique « historique » de la ville, et d'en apprendre un peu plus sur la franc-maçonnerie...

Samedi et dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h

- diaporama sur l'histoire du lieu et de la franc-maçonnerie biterroise
- visites accompagnées et commentées

Come and discover this historic freemasonic temple!

Saturday and sunday, from 10am to 12pm and from 2pm to 5pm

- slide show about the history of the place and Freemasonry
- guided tours

Organisation :
La Loge La Réunion des Amis Choisis

A NICOLAS SABATÉRY

AR7 - 39 rue des Anciens combattants
Moulin Cordier - 2 rampe des Moulins
Bureaux and Co - 22 route de Sérignan
07 81 93 44 07

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Photographe et artiste vidéo, Nicolas Sabatéry revisite le réel au travers d'installations immersives où la lumière et les éléments interagissent avec le spectateur pour dévoiler l'invisible.

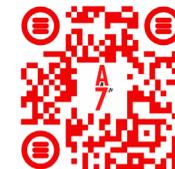
Au départ du Moulin Cordier et de l'espace AR7, redécouvrez le patrimoine artistique et architectural biterrois grâce à deux jeux de piste immersifs : sculptures en réalité augmentée et installations nocturnes de light art qui feront vibrer les monuments au rythme des mouvements aquatiques.

- Vendredi 19 et Samedi 20 en soirée : projections, performances et atelier de light painting

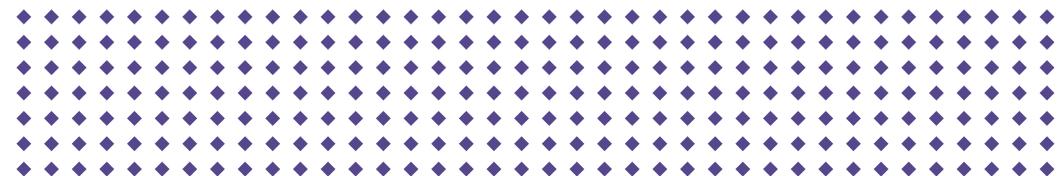
Renseignements, inscriptions à l'atelier et application de réalité augmentée sur www.ar7.fr

Saturday and sunday from 10am to 6pm
Photographer and video artist Nicolas Sabatéry revisits reality through immersive installations in which light and the elements interact with the spect-actor to reveal the invisible. Leaving from Moulin Cordier and espace AR7, rediscover Biterrois' artistic and architectural heritage through two immersive treasure hunts: augmented reality sculptures and nocturnal light art installations.

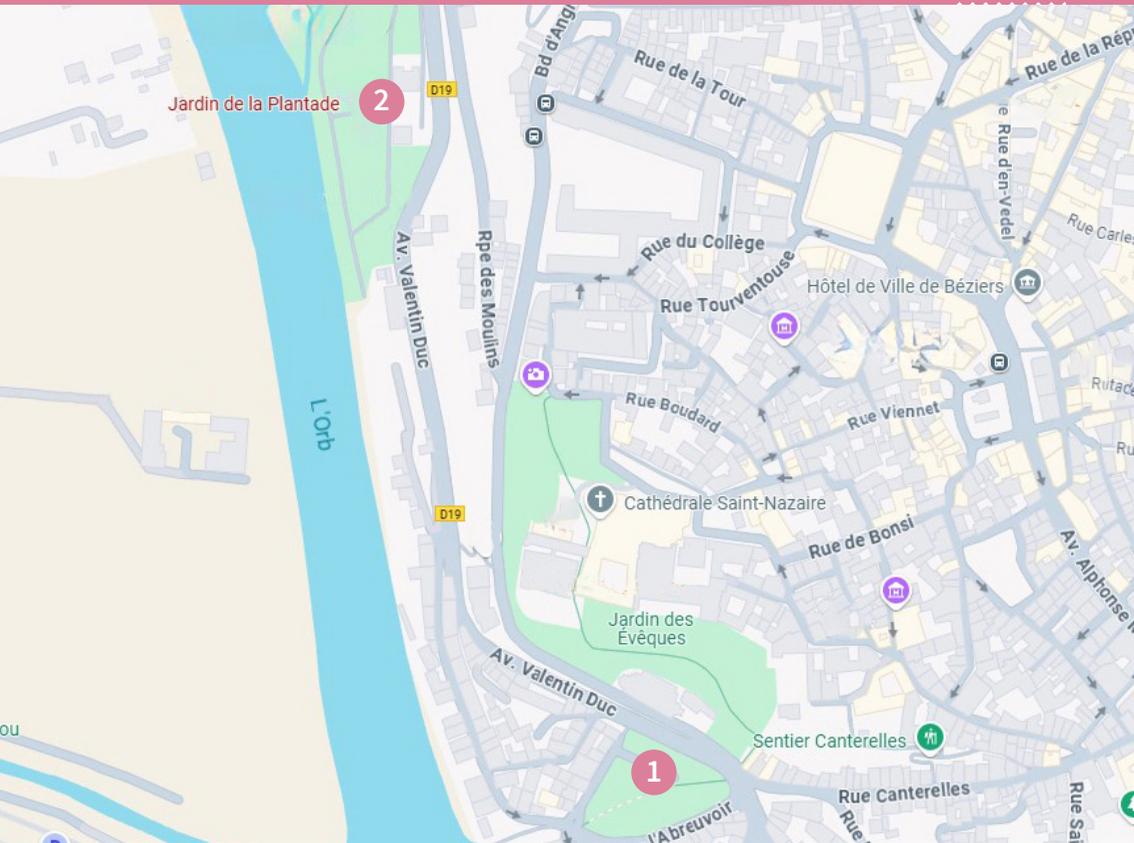
- friday evening 19th and Saturday 20th in the evening : projections, performances and light painting workshop
Information, workshop registration and augmented reality application available on www.ar7.fr



AR7_FR



AU FAUBOURG



1 L'ÉGLISE SAINT-JUDE

Avenue Valentin Duc

L'édifice, niché contre la colline sous la cathédrale Saint-Nazaire, a été bâti à la fin du XIXe siècle, à la place d'un ancien relais de poste du XVIIe siècle, où le pape Pie VII, de retour de captivité, fit une halte en 1814.

Samedi de 9h à 19h

et dimanche de 9h à 18h

- visites libres ou guidées
- exposition de photographies et diaporamas sur l'histoire du quartier et de l'église
- samedi à 18h : concert de la chorale Plaisir de chœur
- dimanche à 17h : concert des Mandolines de l'Orb

This church was built at the end of the 19th century, in place of an ancient coaching inn.

Saturday from 9am to 7pm and sunday from 9am to 6pm

- visits at leisure or guided tours
- exhibitions and slide shows about the history of the quarter and the church
- saturday at 6pm : choral concert
- sunday at 5pm : mandolin concert

Organisation :
Association Sur le chemin de St Jude

2 LES ATELIERS D'ARTISTES DU MOULIN CORDIER

Jardin de la Plantade, route de Murviel

Moulin médiéval transformé au XIXe siècle en usine de pompage par Jean-Marie Cordier, ce bâtiment accueille aujourd'hui des résidences d'artistes.

Samedi et dimanche de 10h à 18h

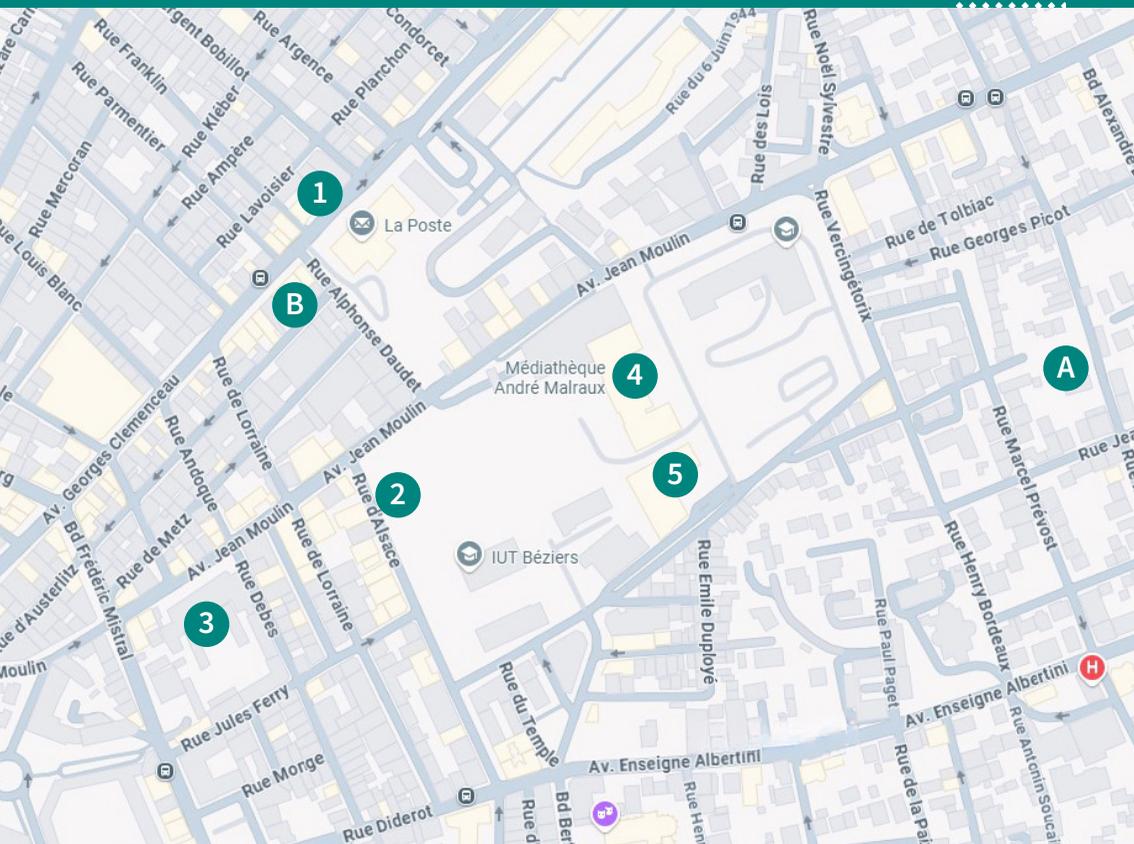
- visite des ateliers par les artistes résidents, Dominique Renson et Antoine-Borromée Dubois

Medieval mill transformed in the 19th into a pumping station by Jean-Marie Cordier, this place is today destined for artistic residences.

- Saturday and sunday from 10am to 6pm : come and meet the artists Dominique Renson and Charles-Borromée Dubois in their workshop

Organisation :
Association Les Écluses de l'Art

AUTOUR DE LA MAISON DE JEAN MOULIN



1 AGENCE MMA 111 avenue Georges Clemenceau NOUVEAU !

Entièrement rénovée et disposant de locaux spacieux et lumineux, l'agence offre ses murs à des artistes locaux et nationaux, dans un esprit "galerie d'exposition" et dans le but de sensibiliser les générations futures à la beauté de notre patrimoine. Cette année, c'est Emmanuelle Amsellem, dont les monochromes sont étonnamment lumineux, qui est mise à l'honneur. L'agence participe pour la première fois aux JEP, et souhaite, par son action, sensibiliser les enfants (et leurs parents !) à l'art, mais aussi aux enjeux environnementaux et aux catastrophes naturelles, en lien avec le rôle des assureurs dans la prévention et la réparation.

1^{er} prix : une entrée pour un parc éco-nature, un kit de petit écolo
2^{ème} et 3^{ème} prix : goodies MMA Domitia + diplôme de protecteur de la planète
Et une surprise pour tout le monde !

This company of insurance joins the Heritage days for the first time ! It presents some work of the Parisian painter Emmanuelle Amsellem, and proposes some creative moments for the children, with the artist, about the issues of the preservation of natural and artistic environment.

- Saturday and sunday, from 10am to 5pm*
- exhibition of the work of Emmanuelle Amsellem*
- at 10.30am and 2.30pm : workshops for children – drawings with Emmanuelle Amsellem*

Organisation : agence MMA

Samedi et dimanche, de 10h à 17h

- accueil musical
- découverte des œuvres d'Emmanuelle Amsellem en présence de l'artiste
- 10h30 et 14h30 : Ateliers dessins pour les enfants (5-12 ans) sur le thème « Protège ta planète, notre patrimoine ! »
- Durée 1h30 - animé par un membre de l'agence et l'artiste

Les dessins seront exposés dans l'agence, et les visiteurs pourront voter pour leur dessin préféré !

ÉVÈNEMENT !

OUVERTS POUR LA PREMIÈRE FOIS !

- 1 Agence MMA
- 3 Chapelle du Lycée de la Trinité



2 L'APPARTEMENT NATAL DE JEAN MOULIN

6 rue d'Alsace

ATTENTION :
groupes de 18 personnes maximum

Jean Moulin est né dans cet appartement en 1899, et il y a vécu jusqu'à ses 17 ans. L'appartement a été réaménagé selon les goûts de l'époque et de la bourgeoisie de province à laquelle appartenait la famille Moulin, à partir des écrits de Laure Moulin et de ressources iconographiques.

- samedi et dimanche à 10h15, 11h, 11h45, 12h30, 13h15, 14h, 14h45, 15h30, 16h15 et 17h : visites guidées

Jean Moulin, one of the most famous members of the french Resistance in WW2, was born here in 1899. The apartment has been refurbished to show how it could have been when the family lived into this place.

- saturday and sunday at 10.15am, 11am, 11.45am, 12.30pm, 1.15pm, 2pm, 2.45pm, 3.30pm, 4.15pm and 5pm : guided tours

Organisation :
Ville de Béziers – service Béziers Patrimoines

3 LA CHAPELLE DU LYCÉE DE LA TRINITÉ

6 avenue Jean Moulin

La chapelle fait actuellement l'objet d'une rénovation complète des peintures intérieures, de sa décoration et de son mobilier. Sous le patronage de la DRAC, l'équipe de Sylvie Mazillier va bientôt terminer la restauration de la nef.

Samedi uniquement, de 9h à 12h

- visites guidées de la chapelle
- à 9h30, Sylvie Mazillier présentera ce monument, témoignage unique de cette fin du XIXe et les travaux qui ont été réalisés pour la restauration.

This historical chapel is presently under restoration. The works will be presented by the main restorer.

Saturday from 9am to 12pm only

- guided tours of the chapel
- at 9.30am : presentation of the monument and the works by the restorer

Organisation : OGECLa trinité

4 LA MÉDIATHÈQUE ANDRÉ MALRAUX

1 place du 14 juillet

La médiathèque accueille cette année l'exposition *Gustave Fayet entrepreneur* : Gustave Fayet, peintre, collectionneur, mécène et conservateur du musée de Béziers (1891-1904), était aussi un entrepreneur actif dans divers secteurs. Grand viticulteur et industriel dans les arts décoratifs, il incarne une figure éclectique du monde économique méridional entre le XIXe et le XXe siècles.

Samedi de 10h à 18h

et dimanche de 14h à 18h

- visites libres de l'exposition avec point de médiation assuré par un agent des Archives Municipales
- samedi et dimanche à 15h : visite guidée de l'exposition *Fayet entrepreneur*
- samedi à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h et 17h et dimanche à 14h, 15h, 16h et 17h : Visites guidées des réserves patrimoniales de la médiathèque pour découvrir l'histoire de ces collections, leurs conditions de conservation et leur diversité : livres anciens, estampes, presse ou encore partitions.

This modern library was built by the famous french architect Jean-Michel Willmotte. There are an exhibition this year about "Gustave Fayet, businessman",

Saturday from 10am to 6pm, and sunday from 2pm to 6pm

- visit at leisure of the exhibition
- saturday at 10am, 11am, 2pm, 3pm, 4pm and 5pm and sunday at 2pm, 3pm, 4pm and 5pm : guided tours of the library to discover the different types of collections.

Organisation : Médiathèque André Malraux et service des archives municipales



5 LE CIRDOC-INSTITUT OCCITAN DE CULTURA

Place du 14 juillet

Samedi uniquement, de 10h à 18h

- visite libre de *Camargo*, une exposition photographique d'Alice Traisnel, qui nous fait voyager chez les éleveurs de taureaux en Camargue.
- samedi à 10h30 : conférence de Josiane Ubaud, ethnobotaniste : « La flore dans les arts décoratifs occitans » (architecture, tissus, faïences, plaques de cabanons)
- samedi à 14h30 : visite guidée de l'exposition *Camargo*

ATTENTION : pour la visite guidée et l'exposition : entrée libre mais sur inscription au 04 67 11 85 13 ou par mail : secretariat@oc-cultura.eu

The CIRDOC is the institute of occitan culture and heritage.

Saturday from 10am to 6pm only

- visit at leisure of the exhibition *Camargo*
- saturday at 10.30am : conference about flowers in the occitan decorative arts by an ethnobotanist
- saturday at 2.30pm : guided tour of the exhibition

CAUTION : you must book your place for the guided tour and the conference : 04.67.11.85.13 or secretariat@oc-cultura.eu

Organisation :
CIRDOC-Institut occitan de cultura

A JEAN-MARC LAMBLLOT

38 rue Antonin Maffre
06 72 82 63 40

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Le regard de l'artiste se pose sur la trace urbaine, sur la multitude de signes générés par l'urbanisation. Codes, pictogrammes, lignes et formes apparaissent, matières colorées, incrustées, superposées dans le bitume attirent les regards. Les trottoirs peints, les regards de voirie en fonte, véritables œuvres d'art, témoignent d'un passé industriel devenu silencieux... L'artiste en a créé des prélèvements de mémoire.

- samedi et dimanche : l'artiste montrera aux visiteurs les différentes étapes de la réalisation de son travail

Saturday and sunday from 10am to 6pm

The artist's eye is drawn to the urban trace. Codes, pictograms, lines and shapes appear, colored materials inlaid and superimposed in the asphalt catch the eye. Painted sidewalks and cast-iron manholes, veritable works of art, bear witness to an industrial past that has become silent...

- saturday and sunday : the artist will show visitors the various stages in the creation of his work.

B LA SPIRE

98 avenue Georges Clemenceau
09 53 33 58 82 / 06 14 64 47 15

Samedi et dimanche de 10h à 17h

Installée dans une ancienne banque en plein centre de Béziers depuis 2021, la Spire est une structure artistique hybride, à la croisée de la création contemporaine, de la transmission des savoir-faire et de la diffusion culturelle. Lieu de vie artistique, La Spire est portée par 4 artistes : le collectif Surveyor 1 (Pierre-Francois Gautier & Antony Ward) spécialisé dans la photographie et le film argentique, Dorota Saja, artiste vitrailiste et Anna Bourrec, artiste céramiste.

Démonstrations des techniques :

- samedi : 11h céramique
14h30 sténopé
- dimanche : 11h cyanotype
14h30 céramique

Saturday and sunday, from 10am to 6pm

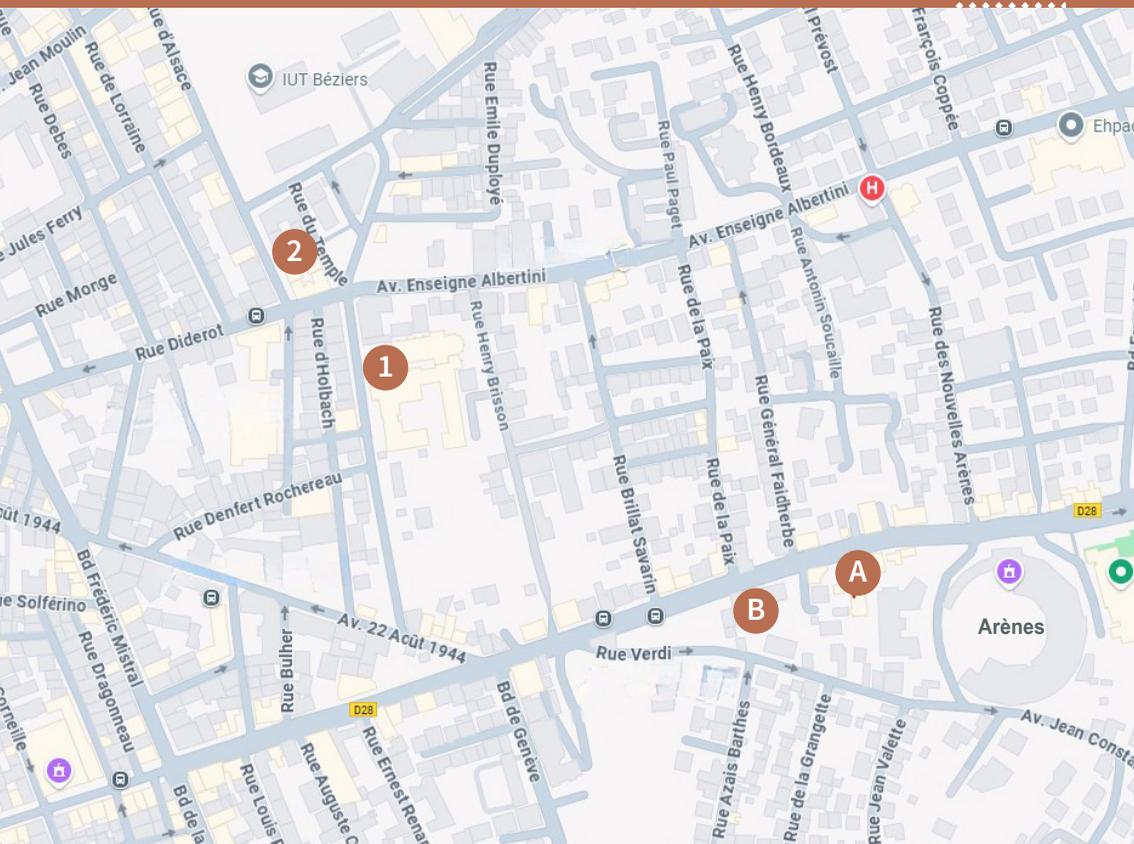
La Spire is a hybrid artistic structure at the crossroads of contemporary creation, know-how transfer and cultural dissemination. La Spire is home to four artists: the Surveyor 1 collective (Pierre-Francois Gautier & Antony Ward) specializing in silver-based photography and film, stained-glass artist Dorota Saja and ceramic artist Anna Bourrec.

Technical demonstrations :

- saturday at 11am ceramics and at 2.30pm pinhole
- sunday at 11am cyanotype and at 2.30pm ceramics



AUTOUR DU THÉÂTRE DES FRANCISCAINS



1 LE THÉÂTRE DES FRANCISCAINS

13 boulevard Duguesclin

Le Théâtre des Franciscains, 10 ans déjà... Depuis une décennie, ce lieu de création vibre au rythme des résidences artistiques, des spectacles en gestation, des ateliers pédagogiques et des concerts de jazz.

Un lieu vivant traversé par les idées et élans de ceux qui font l'art aujourd'hui.

• vendredi à 19h : venez fêter les 10 ans du théâtre ! Entrée libre - réservation obligatoire à la billetterie du théâtre Municipal

• samedi à 14h, 15h, 16h et 17h et dimanche à 11h, 12h, 13h, 14h, 15h et 16h : visites libres du théâtre et du cloître des Franciscains

Since 10 years, this theater hosts artistic residences. Come and discover this ancient convent and new artistic place !

• friday at 7pm : official opening of the 10th anniversary
• saturday at 2pm, 3pm, 4pm and 5pm and sunday at 11am, 12pm, 1pm, 2pm, 3pm, and 4pm : guided tours of the place

Organisation :
Ville de Béziers
Service des équipements culturels

2 LE TEMPLE PROTESTANT

1 place du Temple

Dédié le 5 février 1899, il remplace un temple précédent construit en 1861 dans la rue Victor Hugo.

Samedi de 10h à 18h
et dimanche de 14h à 18h

- accueil et éléments de visite par les bénévoles
- ambiance musicale

Consecrated in 1899, the current temple was built to replace a smaller one which was on Victor Hugo St.

Saturday from 10am to 6pm and sunday from 2pm to 6pm

• Volunteers will be happy to introduce you to the protestant temple. Music will be playing.

Organisation :
Église Protestante Unie de Béziers

ÉVÈNEMENT !

1 LES RÉSIDENCES D'ARTISTES
AUX FRANCISCAINS FÊTENT
LEURS 10 ANS !



A YVES MARCEROÛ

10 avenue Emile Claparède
06 82 39 02 28

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Après s'être intéressé aux écritures et aux idéogrammes antiques, l'artiste a orienté ses recherches plastiques sur les mythes célèbres, approfondissant et variant ainsi son propos. Ses œuvres d'esprit contemporain travaillent sur la mémoire et les traces du passé. Abstraites ou présentant des silhouettes humaines, utilisant un support textile, elles révèlent une mythologie originelle.

• samedi et dimanche à 15h : tirage au sort pour gagner un dessin de l'artiste

Saturday and sunday from 10am to 6pm

After an interest in ancient scripts and ideograms, the artist turned his plastic research to famous myths, deepening and varying his subject matter. His contemporary works focus on memory and traces of the past.

• saturday and sunday at 3pm : draw to win a drawing by the artist.

B ANNE LAVERGNE

2 avenue Emile Claparède
06 16 57 84 60

Samedi et dimanche de 10h à 18h

L'artiste propose une vision audacieuse, hors des sentiers battus, imprégnée de fraîcheur et d'une intensité saisissante. Ses toiles se caractérisent par des couleurs vives et expressives, et par un souci du détail toujours présent.

Un travail authentique et singulier, qui se distingue par son originalité et son caractère unique.

• samedi et dimanche à 17h : projection d'une rétrospective de l'artiste suivie d'un pot de l'amitié

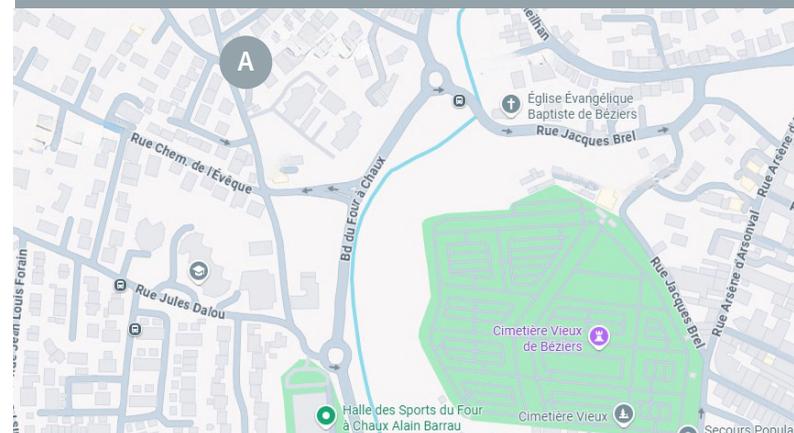
Saturday and sunday from 10am to 6pm

Authentic, singular work, distinguished by its originality and uniqueness.

The artist offers a bold vision, off the beaten track, imbued with freshness and striking intensity.

• saturday and sunday at 5pm : screening of a retrospective of the artist's work, followed by a reception.

AU FOUR À CHAUX



A AHMED SEHLAOUI

18 rue de Saint-Geniès
06 66 53 05 99

Samedi et dimanche de 10h à 18h



Ferronnier d'art depuis 30 ans, Ahmed Sehlaoui a reçu son savoir faire de son père alors qu'il n'avait que 13 ans. Ses créations tournent autour du monde animal et des instruments de musique et sont réalisées à partir d'objets de récupération en fer.

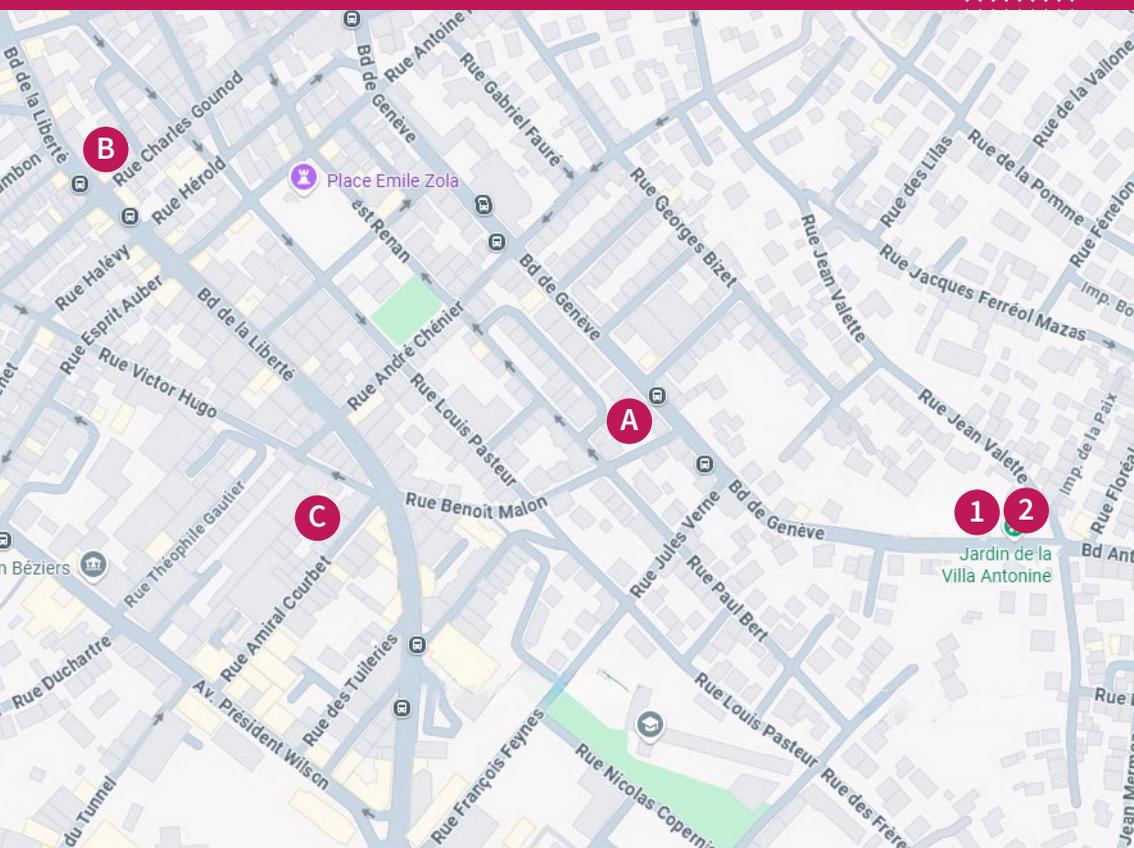
• samedi et dimanche : l'artiste montrera aux visiteurs les différentes étapes de la réalisation de son travail

Saturday and sunday from 10am to 6pm

Ahmed Sehlaoui has been an ironworker for 30 years. His father passed on his skills to him when he was just 13. His creations revolve around the animal world, musical instruments. All his work is made from salvaged iron objects.

• saturday and sunday : the artist will show visitors the various stages in the production of his work

AUTOUR DE LA VILLA ANTONINE



1 LES CONCERTS AU JARDIN DE LA VILLA ANTONINE Place Injalbert

Le jardin public ouvert à l'année est un havre de paix avec fontaines, tonnelle et pergola abritant quelques œuvres d'Injalbert

- samedi à 15h30 et 16h30 : l'ensemble de saxophone du Conservatoire Béziers-Méditerranée vous propose un programme varié pour découvrir cet instrument. Par les élèves de l'Ensemble de Saxophones d'Antoine Manfredi
- dimanche à 15h30 et 16h30 : l'ensemble de clarinettes, constitué de 10 musiciens, sera réuni dans le jardin pour vous faire découvrir la richesse de toute la famille des clarinettes. Par les élèves de l'Ensemble de Clarinettes d'Andréi Frédine

The public garden is open throughout the year and is an « oasis of tranquility » with fountains, arbours and a pergola housing some master's works. The conservatoire proposes some concerts during the heritage days.

- saturday at 3.30pm and 4.30pm : the group of saxophones
- sunday at 3.30pm and 4.30pm : the group of clarinets

2 LES ATELIERS D'ARTISTES DE LA VILLA ANTONINE Place Injalbert

La villa Antonine, construite en 1884 par le père du sculpteur Jean-Antoine Injalbert, fut agrandie d'un jardin et d'un atelier et devint la résidence d'été de l'artiste. La villa restaurée accueille aujourd'hui des artistes en résidence, qui ouvriront leurs ateliers pour ces deux journées.

Samedi et dimanche de 10h à 18h

- atelier «Galerie» : Elisabeth Daynes
- atelier «Exposition» : Laurence Hochin

The villa Antonine, built in 1884 by the father of the local sculptor Jean-Antoine Injalbert, and enlarged to include a garden and a studio, was used as Injalbert's summer villa. It receives today some annual artistic workshops.

- saturday and sunday, from 10am to 6pm Discover the work and works of the two resident artists : Elisabeth Daynès and Laurence Hochin

Organisation : Association Les Écluses de l'Art et le conservatoire Béziers Méditerranée



A MICHEL DÉROSIER

17 rue de la Coopérative
06 42 41 02 83

Samedi et dimanche de 10h à 18h

Michel Dérosier développe un univers pictural naïf teinté de surréalisme, peuplé de personnages, d'objets et de paysages qui naissent au croisement de l'imaginaire, de la mer et du ciel. Chaque tableau est une histoire visuelle, une invitation à suspendre le temps, à se perdre dans les détails, à rêver un peu. Le peintre insuffle avec tendresse sa dérision, sa force, sa poésie, son espérance d'un monde de paix et de liberté.

• samedi et dimanche : l'artiste peindra devant les visiteurs

Saturday and sunday from 10am to 6pm

Michel Dérosier develops a naïve pictorial universe tinged with surrealism, populated by characters, objects and landscapes born at the crossroads of imagination, sea and sky. Each painting is a visual story, an invitation to suspend time, to lose oneself in the details, to dream a little.

• saturday and sunday : the artist will paint in front of visitors

B ART35 LIBERTÉ

35 bd de la Liberté
06 50 43 33 61

Samedi et dimanche de 10h à 18h30

Admirateur de l'époque de la Renaissance, passionné par la couleur, JCBlay peint à l'huile sur toile de lin, et montre une maîtrise parfaite des transparences. Sa peinture, figurative, avec un soupçon de surréalisme, représente des scènes de vie entre rêve et réalité. Et toujours un lieu, des personnages généralement en premier plan, pour questionner notre société.

• samedi et dimanche : démonstrations sur la transparence dans la peinture avec deux artistes de l'Art Digital : Michel Richard et Antoine-Emmanuel Rousselle

Saturday and sunday from 10am to 6.30pm

As an admirer of the Renaissance and passionate about color, JCBlay paints in oil on linen canvas, demonstrating a perfect mastery of transparencies. His figurative paintings, with a hint of surrealism, depict scenes of life between dream and reality.

• saturday and sunday from 11am to 6:30pm : demonstrations on transparency in painting with artists Michel Richard and Antoine-Emmanuel Rousselle

C LA FOLIE DES ARTS

11 rue Amiral Courbet
06 64 44 72 80

**Samedi de 14h à 18h
et dimanche de 10h à 17h**

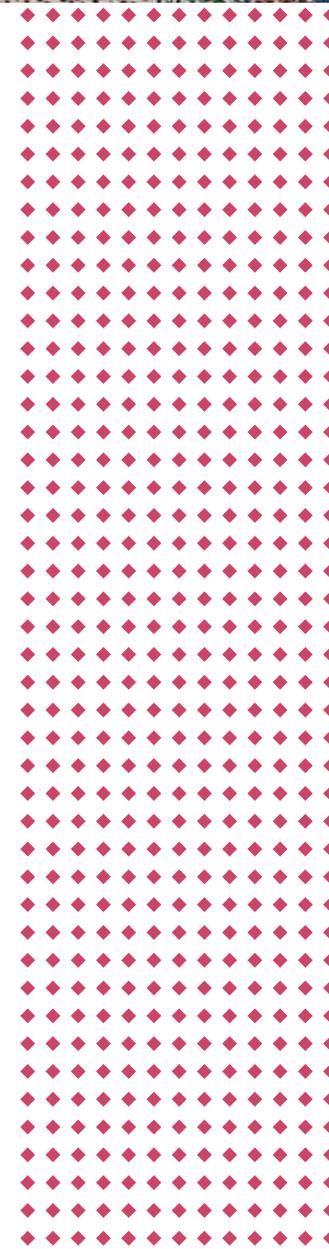
La Folie des arts propose, au travers de l'exposition collective *Singulièrement Vous*, de montrer la liberté totale de création de l'art singulier. El kallo, Durand, Allan et bien d'autres vous feront vibrer par des explosions de couleurs et des recherches de formes. Le visiteur se sentira-t-il singulier lui aussi ?

• samedi de 15h à 15h35 et dimanche de 11h à 11h35 : moment musical avec le duo Sax esquisse : Eleonore Brunelle du conservatoire de Paris et Nikita Nazarov du conservatoire de Dijon

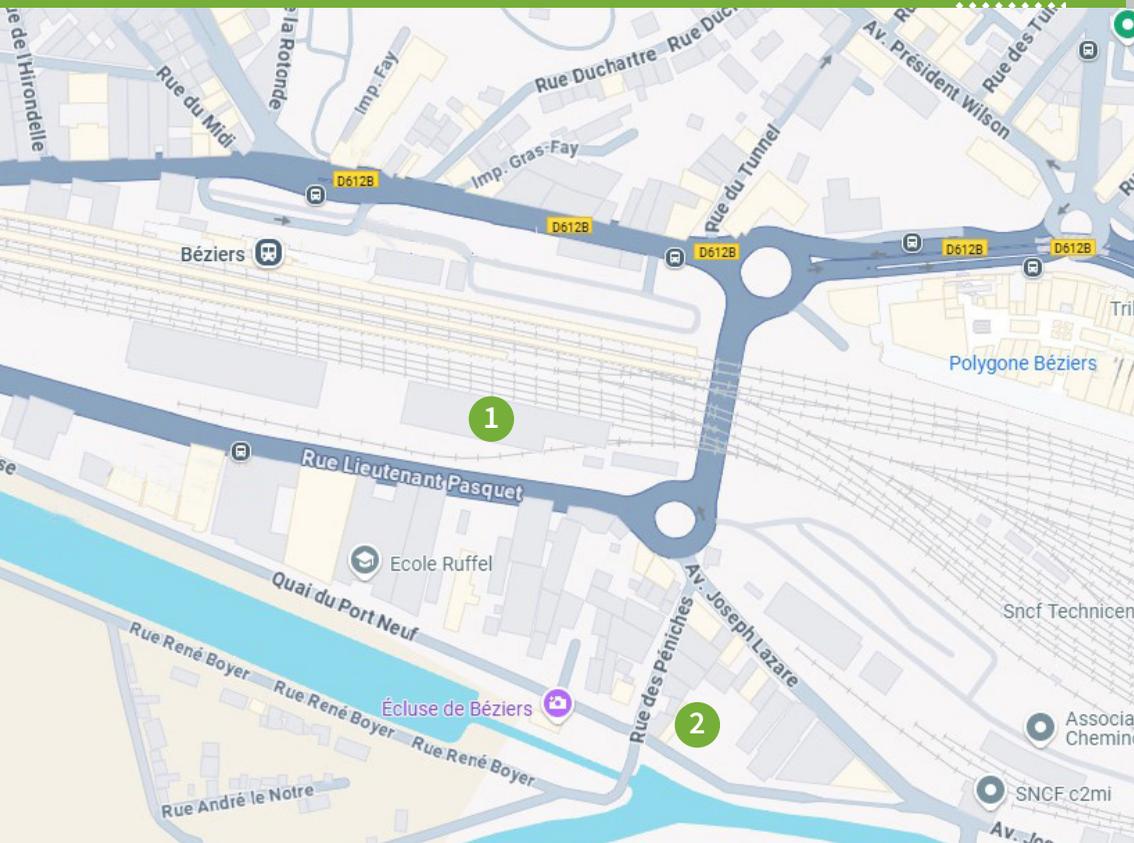
Saturday and sunday, from 10am to 6pm

In this group show, La Folie des arts is showcasing the total creative freedom of singular art. El kallo, Durand, Allan and many others will thrill you with their explosions of color and exploration of form. Will visitors feel singular too?

• saturday from 3pm to 3:35pm and sunday from 11pm to 11:35am : musical moment with Sax esquisse, a duo of saxophonists Eleonore Brunelle from the Paris Conservatoire and Nikita Nazarov from the Dijon Conservatoire.



AUTOUR DU CANAL DU MIDI



ÉVÈNEMENT!

1 **PARTEZ À LA RENCONTRE DE
VOS ANCÊTRES CHEMINOTS !**

1 **SNCF – CENTRE NATIONAL DES ARCHIVES DU PERSONNEL**

**1 rue du Lieutenant Pasquet
(Rond-point Paul-Emile Victor, à côté du
Pont du Midi)**

Parking gratuit sur place

**Ouverture samedi et dimanche
aux heures des animations**

- samedi à 9h30, 11h, 14h et 15h30 et dimanche à 10h, 14h et 15h30 : divers jeux (dominos, memory...) permettant de découvrir le patrimoine architectural et archivistique.
- ces animations sont suivies pour ceux qui le souhaitent d'une visite guidée des locaux et de la recherche de leurs ancêtres cheminots.

The archives of the SNCF open their doors of 11 km of files. Come and look for your railway workers ancestors !

**Saturday at 9.30am, 11am 2p: and 3.30pm
and sunday at 10am, 2pm and 3.30pm**
• games about the heritage and visit of the place

Organisation : Centre National des Archives
du Personnel de la SNCF

2 **MAISON JULLIAN**

1 chemin de halage du Port Neuf

Cette « folie » ou petit château fut construite, à la demande de Martien Jullian, vers 1890. C'est un exemple bien préservé de la « villa d'industriel » intégrée dans son lieu de production. Sa salle de billard est un des rares exemples d'architecture néo-mauresque à Béziers. Candy & Charles, les actuels propriétaires, vous ouvrent spécialement leurs portes à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine.

Dimanche uniquement, de 10h à 18h

- visite guidée qui vous emmènera dans le passé des années fastes de Béziers.
- vous pourrez aussi vous restaurer lors d'une pause déjeuner, pensée par Charles Teboul, le chef propriétaire de Maison Jullian, dans le magnifique jardin à l'anglaise, à l'ombre d'arbres centenaires.

Maison Jullian, this "folly" or small castle, is located on the banks of the Canal du Midi. In 2023, Candy & Charles, the current owners, transformed this folly into a restaurant and guesthouse, and are open specially for the European Heritage Days

Only sunday, from 10am to 6pm

- guided tour of the house
- possibility of lunch in the wonderful garden

Organisation : Maison Jullian

« LE PATRIMOINE EST L'HÉRITAGE DU PASSÉ DONT NOUS PROFITONS AUJOURD'HUI ET QUE NOUS TRANSMETTONS AUX GÉNÉRATIONS À VENIR (...) »

Unesco, convention de 1972

Béziers appartient au réseau national des « Villes et Pays d'Art et d'Histoire »

Le Ministère de la Culture attribue le label Villes et Pays d'Art et d'Histoire à des territoires qui s'engagent dans une politique de sensibilisation des habitants, des visiteurs et du jeune public à la qualité du patrimoine, de l'architecture et du cadre de vie.

Le label garantit la compétence des guides-conférenciers et des chefs de projets Villes et Pays d'Art et d'Histoire, ainsi que la qualité de leurs actions.

Des vestiges antiques à l'architecture du XXIe siècle, les villes et pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de 207 Villes et Pays d'art et d'histoire vous offre son savoir-faire en métropole et outre-mer.

Le service Béziers Patrimoines

Il coordonne et met en œuvre les initiatives de *Béziers, Ville d'Art et d'Histoire*. Il propose tout au long de l'année des visites guidées et des animations pour tous les publics : locaux, touristes, jeune public, scolaires, associations...

Il organise et assure le suivi des chantiers de restauration du patrimoine de la collectivité (hors bâtiments et hors collections des musées).

Il se tient à votre disposition pour tout projet :

> **Peggy ALBERT**, chef de projet VAH

04.67.36.81.63

peggy.albert@beziers.fr

> **Serge BOYER**, guide-conférencier

04.67.36. 80.47

serge.boyer@beziers.fr

Retrouvez-nous
après les journées
du patrimoine
dans l'agenda
de septembre-décembre



beziers.fr

